

THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883



Valley Mutual expands services ... page 3 ... Davidson's nightlife unveiled



Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • prepress@theequity.ca • 122nd Year, No. 32, Wednesday, August 10, 2005 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Bristol step closer to new fire truck

By LEAH MILLER
Equity Reporter

NORWAY BAY — For many months the citizens of Bristol have been fundraising to buy the fire department a new truck, and after yet another donation, the municipality is one step closer.

A soiree for women aged 50 and up was held at Pine Lodge July 15 to fundraise for the cause. The fundraiser featured a sing-along with local artists on an evening when old friends could share a meal and have fun on a Friday night.

"We raised over \$500 from that night," said Mary Regan. "We divided it in half to give to a family in Bristol and the other half to the fire department."

Only in its second year, the soiree was originally intended as an evening get-together for the women of Norway Bay.

"It was a social gathering more than anything, just to have fun," said Regan.

The organizers expected about 50 people to come last year, but over 68 ended up attending.

This year the soiree was organized once more, and 150 tickets were sold in advance for the event.

In addition to other donations, the municipality of Bristol budgeted \$100,000 towards a new truck this year.

continued on page 2

Annual horseshoe tournament helps kids have fun

By LEAH MILLER
Equity Reporter

NORWAY BAY — Making sure children have a summer full of fond memories to look back on is a task that the Norway Bay Municipal Association would like to continue, so it asked for a bit of help from its friends.

The NBMA held its annual Horseshoe Tournament and Barbeque at Centennial Hall Friday evening to raise money for the association.

"It was good," said organizer Lana Cowley. "It was a lot of fun."

The event, which featured a night of horseshoe competitions, dinner and a dance, raised over \$1,000 for the programs the NBMA offers.

"We don't make money," said Cowley. "So we are generating funds to cover the costs of maintaining the hall and upgrading the park."

Cowley said the association would like to get new playground equipment for the park and swimming programs, as well as put money into the association's docks.

Over 50 people turned out to throw a few shoes in the pit at Centennial Hall. Each team played at least two games each.

Throughout the summer months when Bristol's population doubles with cottagers, the NBMA offers activities for all ages such as tennis, swimming, body shaping, golf and field sports.

The 85-year-old association has affected the lives of many Bay residents, who have in turn come out to support the association when it needs help.

"I've been here my whole life," said full-time Bay resident Mike Couillard.

continued on page 2

Royals, Hursty's go head-to-head

First place Micksburg meets last place Beachburg

By PAUL MCGEE
Equity Editor

MICKSBURG — A controversial home run by Micksburg Twins pitching ace Corey Costello was all the home team needed to beat the Campbell's Bay Royals 1-0 and win the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League title in Micksburg last week.

The Twins (13-9-4-18 pts.) finished on top. The Royals (12-7-4-1-15) take second followed by Hursty's (11-5-5-1) and the Beachburg

NRTCO (10-2-8).

Going, going, gone?

Royals' starter Lenny Burger and Costello were duelling in a scoreless game until Costello cranked an opposite field home run in the bottom of the sixth inning that many spectators and players saw go foul down the first base line.

Royals manager Tim Ferrigan was quick out of the dugout to question home plate umpire Roy Lewis's call, prompting Lewis to eject Ferrigan from the game.

Before he was given two minutes to leave the ball park, an obviously upset but calm Ferrigan told Lewis what he thought of the call.

"This is the worst call you ever

made," Ferrigan told Lewis in a scum near home plate. "You blew the game for us."

After the game, Ferrigan said the call tarnished the end of a good race for first.

"This home run was heavily disputed as it clearly looked to be a foul ball," Ferrigan said. "The home plate umpire made the call that it was a fair ball. This was an unfortunate way to determine such a well played game that determined the first place overall team."

The Royals will take on Hursty's Athletics for the third straight year in the best-of-five first round of the UOVMFL playoffs.

continued on page 2



Campbell's Bay Royals manager Tim Ferrigan argues with home plate umpire Roy Lewis at a game last week, prompting Lewis to eject Ferrigan from the game.

FINE ISLAND ART



Claudette Spence delicately works on an oil painting in her home studio on Allumettes Island. The Exposition D'Art studio tour is in its third year and is becoming a main attraction to the island.

Exposition D'Art key to exploring island

By LEAH MILLER
Equity Reporter

ALLUMETTES ISLAND — Allumettes Island's Exposition D'Art is a hidden gallery of local talent that is just waiting to be discovered.

Many have been taking time to visit the Island and discover the tour, as the number of visitors has increased since it started three years ago.

Organized by a few of the Island's artists, the tour was designed so visitors could experience local art and meet the artists in their own creative work space.

Their tours feature original paintings in various media of acrylic, oil, watercolour and many other works such as sculptures, prints, quilts, stone work, doll houses and woodworking.

What is unique about this tour is that visitors can take their time on the tour. Not just open for a few

weekends, artists open their studios on a regular schedule for the duration of the summer.

The tour opened this year in conjunction with the Island's annual Tour de L'Isle bike tour on May 22. The art tour closes Oct. 31, but many artists open their studios by appointment year-round. It emphasizes the importance of investing in local art. The artist's home galleries also eliminate the high cost of gallery commissions.

Aside from the art, the tour is a great way to explore the quieter areas of the large island.

Featured artists
Claudette Spence, coordinator of the tour, has won awards and much recognition for her impressionist oil paintings.

"The summer has been going good so far," she said. "People come looking to buy, and if they like it — they do. My ratio of visits and sales is high."

Spence worked with the group of artists to open their studios to the public and sell art.

"It's beneficial to sell here at home," said Spence. "With the commission you pay to the galleries, you have to paint twice as much to make the same amount of money."

Spence said having a gallery at the artist's home eliminates extra costs for both the artist and the customer.

"Some take 55 per cent of the sale at galleries," she said. "You end up taking home less than half."

Spence said she was tired of galleries and planned to open her own home gallery, but found out other artists were interested in the same idea.

"Everybody has something different to offer," said Spence.

The variety of mediums seem to draw mainly tourists to the island's galleries. Spence said that many of

her visitors have even been camping nearby or bicycling through the area.

"This year, since May, I've had about 75 to 100 people visit," she said, who added she had about the same number visit last year. "But the season is not over."

Kathrin Winkler, the newest member of the tour, works in watercolour. Joining the art tour this year, Winkler is a parent and high school art teacher.

Betty Lamarche Ryan is a painter inspired by her love of nature and her historic home and gardens.

"A lot of people see the sign and come in and look," said Lamarche Ryan. "The ones who come are serious."

She paints on large canvases, writes poetry and is a photographer who has been showing since the '80s and winning international awards.

continued on page 2

Chemical testing compensation a relief for at least one vet

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — A Second World War veteran is relieved the federal government has finally compensated veterans who were used as guinea pigs in chemical warfare tests from the 1940s to the early 1970s.

Chemical warfare agent trials and experiments were conducted in Suffield, Alta. between 1941 and the early '70s and at the Chemical Warfare Laboratories in Ottawa from 1941-45.

Mark McKenny, a native of Wolfe Lake now living in Ottawa, was one of the soldiers who underwent testing at the labs in Ottawa.

"It lasted for about 10 days," McKenny recalled.

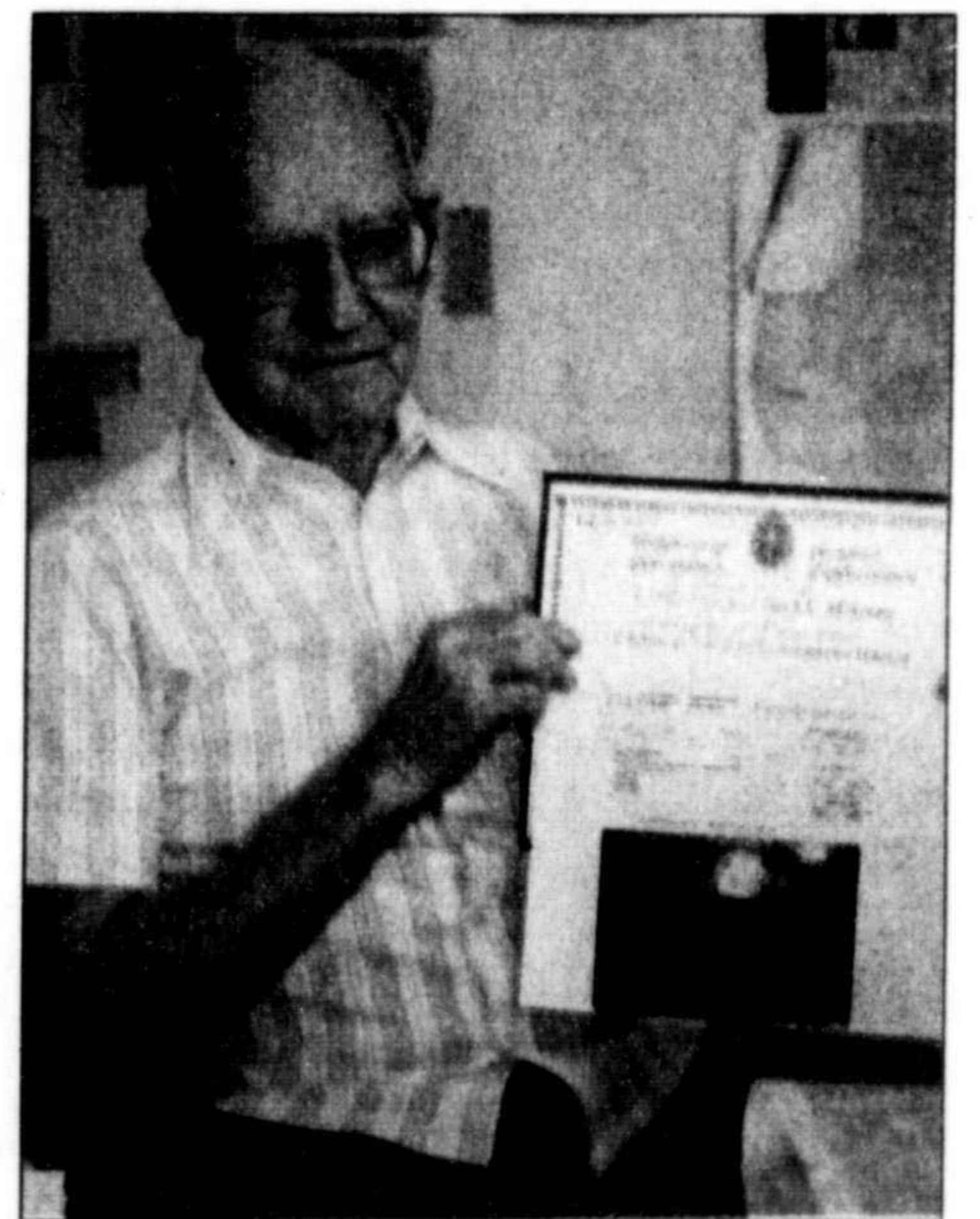
Sixty years later, McKenny voluntarily informed other veterans that the federal government had a compensation program in place.

"I didn't get any serious problems," McKenny told THE EQUITY.

Still, as a human test subject, McKenny was approved for the compensation and he received a short two-sentence letter and cheque by mail in early July about six months after submitting letters to the editor to newspapers with contact information.

The letter said it was "an honour to send you the enclosed cheque. This tax free ex-gratia payment is in recognition of the service rendered by you as a chemical warfare agent test subject in Ottawa." It was signed by Lieu.-Col. B.A. Sutherland, program manager.

continued on page 2



World War II veteran Mark McKenny, originally from Wolfe Lake but now living in Ottawa, holds a copy of the \$24,000, one-time only payment from the federal government for taking part in the chemical warfare testing in Ottawa in the 1940s.



Shawville: Excellent investment opp. Fully renovated duplex with good revenue. Apt 1-3 bdms, apt 2-2 bdms. Large detached garage. \$109,900



Shawville: 2 bedroom bungalow on large lot with large attached garage. Lots of potential for 1st time home buyer. \$94,900



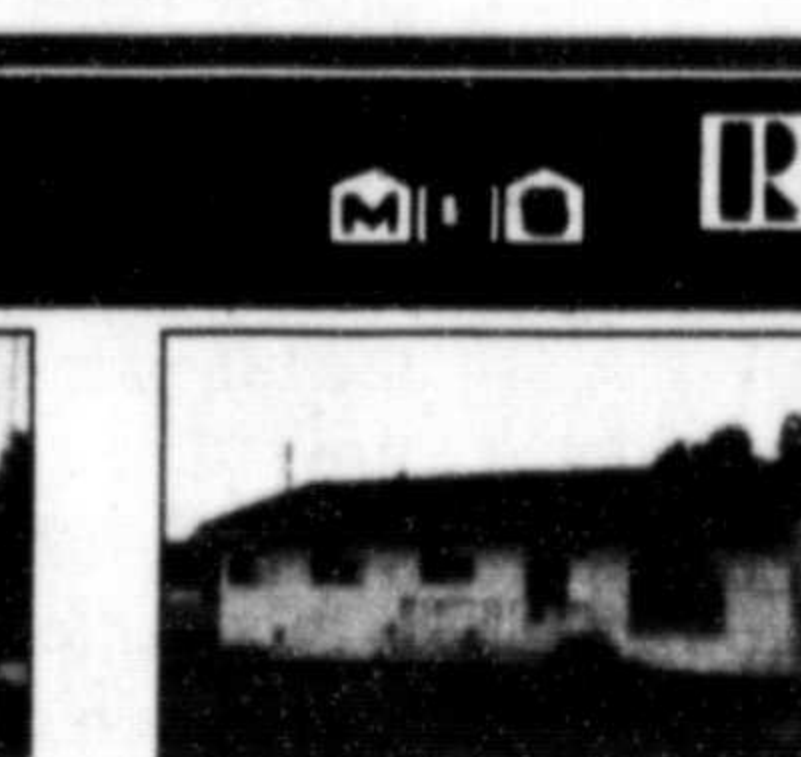
Shawville: Approx. 1500 sq. ft., 3 bdms, large kitchen/dining room, double attached garage. Basement partially finished, new electrical panel. Worth a visit for only \$67,000



Shawville: Large 2000 sq. ft. 2 storey 3 bdrm home with 2nd floor solarium. Possibility of commercial store front. Only \$79,000



Shawville: Mostly renovated, 2 bdms bungalow, new roof ('03), new furnace ('03), bathroom redone. All like new, in middle of town. \$57,000



Shawville: 3 bedroom bungalow on large lot with detached double garage. All new windows, wood-stove in basement, oil furnace, good well and septic. Only \$55,000

181, rue Principale, Aymer, Québec 684-9054 E-mail: ttafleu@magma.ca 320 Main Street, Shawville, Québec 647-6996

Carlen 759-0699 Lafleurs

James 719-4729

Terence 274-9357

Agents immobilières affiliés



FROM THE FRONT

Exposition D'Art key to exploring island



Leah Miller, THE EQUITY

Annette Craise holds up a tiny replica of an artist's studio. Her stop on the Allumettes Island Exposition D'Art features doll houses, garden articles and markers as well as seasonal decorations and wreaths.

continued from page 1

"The tour gives us exposure," Lamarche Ryan said. "We're on the water and there are artists in many mediums. People say it's very good, intriguing and inspiring — people don't know what they're missing."

David Rogers is a unique addition to the tour with his wood carved creatures. Visitors are welcomed to his studio by faces in almost every tree trunk.

Margaret Lynch Beauchamp of Ottawa welcomes art lovers to her country retreat to view her impressionist oil, watercolour and acrylic paintings of "old world charm".

"I've had lots of visitors and a few sales," said Lynch Beauchamp. "People seem to be enjoying visiting the island and other artists on the studio."

She said the general impres-

sion from her guests is that the tour is "quite a charming experience".

"We've had more this year than last," said Lynch Beauchamp. "A lot of people are looking for something nice to do that costs nothing and there is no obligation (to buy)."

Maurice Bissonnette is an artist who is known for designing a coin for the Royal Canadian Mint and producing 14 large paintings of the stations of the cross at St. Alphonsus Church in Chapeau.

Donna Crabbe features detailed fine art in acrylic, pen and ink on paintings, paper, glass, wood and rock. She also writes poetry.

"The clientele is different than in a gallery," said Crabbe, who said she sells the majority of her art to neighbours and friends looking for wedding gifts. "It's more personable. I

like to meet the people as well."

She said a big draw is being able to meet the artist and see where they create their work.

"People say the prices here are extremely reasonable," said Crabbe, who has been painting seriously for nine years. "And the talent here is as good, if not better, than on other more formal tours."

Annette Craise provides a different look at art with her unique doll houses, garden articles and seasonal wreaths. "It's been going pretty good," said Craise.

She can be found at Pembroke's Farmer's Market every Wednesday or at her home studio called M.A.C.'s Miniatures and Crafts on the tour.

"The 10 of us are all doing something different," said Craise.

She is popular for miniature shadow boxes she creates out of paper, wood and Fimo.

"It's like playing and being a little girl again," she said. "You just have to look at what you have in your own house and scale it down."

Myrna Yaniszewski produces brightly painted canvases reflecting her interests and life experiences.

"I enjoy every minute of it," said Yaniszewski of her passion to paint. "I find it very therapeutic, relaxing and fulfilling."

She works in three areas of oil — knife, loose brush and tightly controlled brush — to create very real pieces.

"I don't have a favourite style, I just go with what I feel like," said Yaniszewski, who winters in Elmira. "You usual-

ly don't see different styles from the same artist, but no one told me I couldn't."

Visitors are welcome to her cabin on the river for a glimpse at her work or for a lesson in oil painting.

"I love to meet the people," she said.

Frances Giroux welcomes many guests to view her homemade quilts, painted milk cans, saw blades and other folk art items.

"Everybody has been so nice and friendly," said Giroux. "I've sold eight or 10 articles and my first quilt."

She said she has had visitors from France, the west coast and the United States.

"I like to have my gallery here so I can work at the same time," Giroux said, who has been painting in oil for 22 years. "I enjoy doing it."

Talents to show

The artists on the tour will be featuring their work at Santé Restaurant in Ottawa this October. Individual artists have shown at the Valley Arts Council, Festival Hall and the Victoria Rose Tea Room in Pembroke. Maps of the tour can be picked up at local businesses in the Pontiac and Pembroke areas or visit www.islandartists.ca for more information.

SALE • SALE • SALE • SALE • SALE

Belinda's Fashions

"FURTHER REDUCTIONS"

18 Elgin St. W., Arnprior

623-5431

SALE • SALE • SALE • SALE • SALE

DUROCHER, Shirley
(Nee Hodgins)

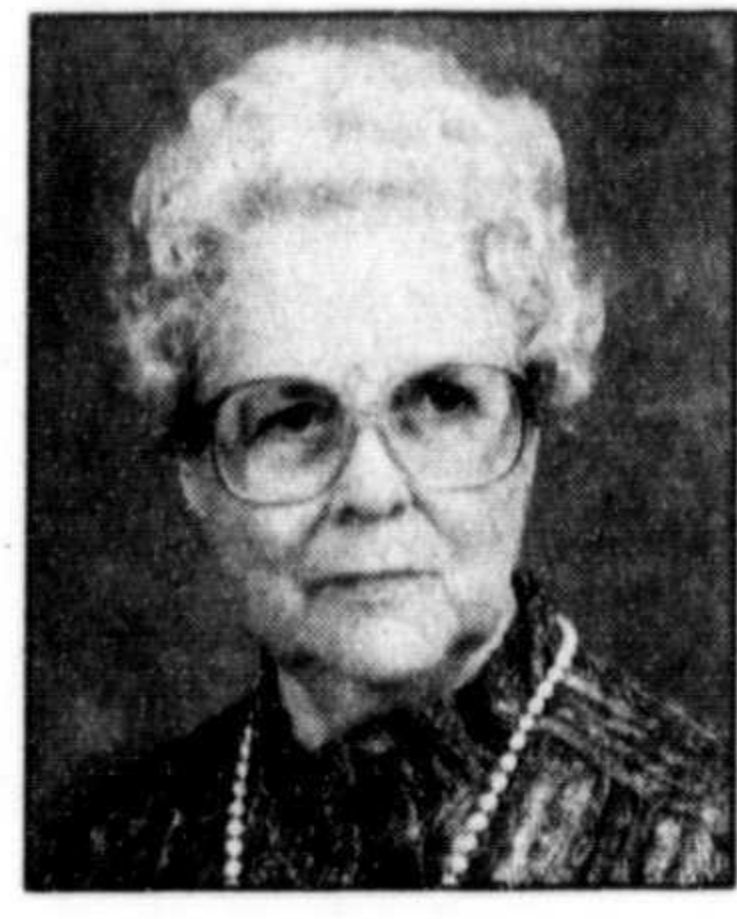
Dec. 10, 1918 - May 28, 2005

In loving memory of our mother, grandmother, sister, sister-in-law and aunt, we would like to thank our relatives, colleagues, neighbours and friends for their expressions of sympathy, floral tributes, food gifts, letters, cards and donations to the Kidney Foundation and charities of choice.

Our grateful thanks to all hospital and nursing home staff for their dedicated, caring support over the past nineteen years. Special thanks to Mother's support team on 2E and dialysis room staff at St. Vincent's Hospital, Ottawa.

For those we cannot thank personally, please accept this as our expression of gratitude.

Moira and Brian Durocher



MAYOR FERRIGAN'S GIANT GARAGE SALE

1235 Highway 148

Campbell's Bay, Quebec 819-648-2506

Friday, Aug. 12 4 p.m. to 8 p.m.

Saturday, Aug. 13 10 a.m. to 4 p.m.

Sunday, Aug. 14 10 a.m. to 4 p.m.

Friday, Aug. 19 4 p.m. to 8 p.m.

Saturday, Aug. 20 10 a.m. to 4 p.m.

LAST CALL FOR COLLEGE THIS FALL!

Although some classes are full for this fall, we still have seats available in the programs below. Come to our next Career Information Evening at Algonquin College in the Ottawa Valley to find out about your career options, program eligibility, financial assistance, and how to apply. Classes begin Monday, August 29th.

WEDNESDAY, AUGUST 17
Begins at 7 p.m., Pembroke Campus

- Bachelor of Science in Nursing Degree
- Business Program - New 1-year format
- Early Childhood Education
- Forestry Technician
- General Arts and Science
- Motive Power Technician
- Office Administration - Executive
- Outdoor Adventure Naturalist
- Police Foundations
- Practical Nursing

FOR MORE INFORMATION, CALL JAMIE TODAY
AT 735-4700, EXT. 2756.



Happy 25th Anniversary

August 9, 2005

Paul and Sylvie Thomson

Best Wishes from
all your family

Friends are invited
to a Party

at Brian and Susan
Thomson's
135 Calumet Road
Shawville
August 13, 2005
at 7:00 p.m.



Veterans of

World War I, World War II,
Korean War and Gulf War

Pontiac Agricultural Society will be paying tribute to the veterans of World War I, World War II, the Korean War and the Gulf War at Shawville Fair.

We appreciate what you have done for all Canadians and invite you to join us at the opening ceremony of Shawville Fair on Thursday evening, September 1, 2005.

We ask all veterans who will be joining us to call the Fair office 819-647-3213 before August 24.

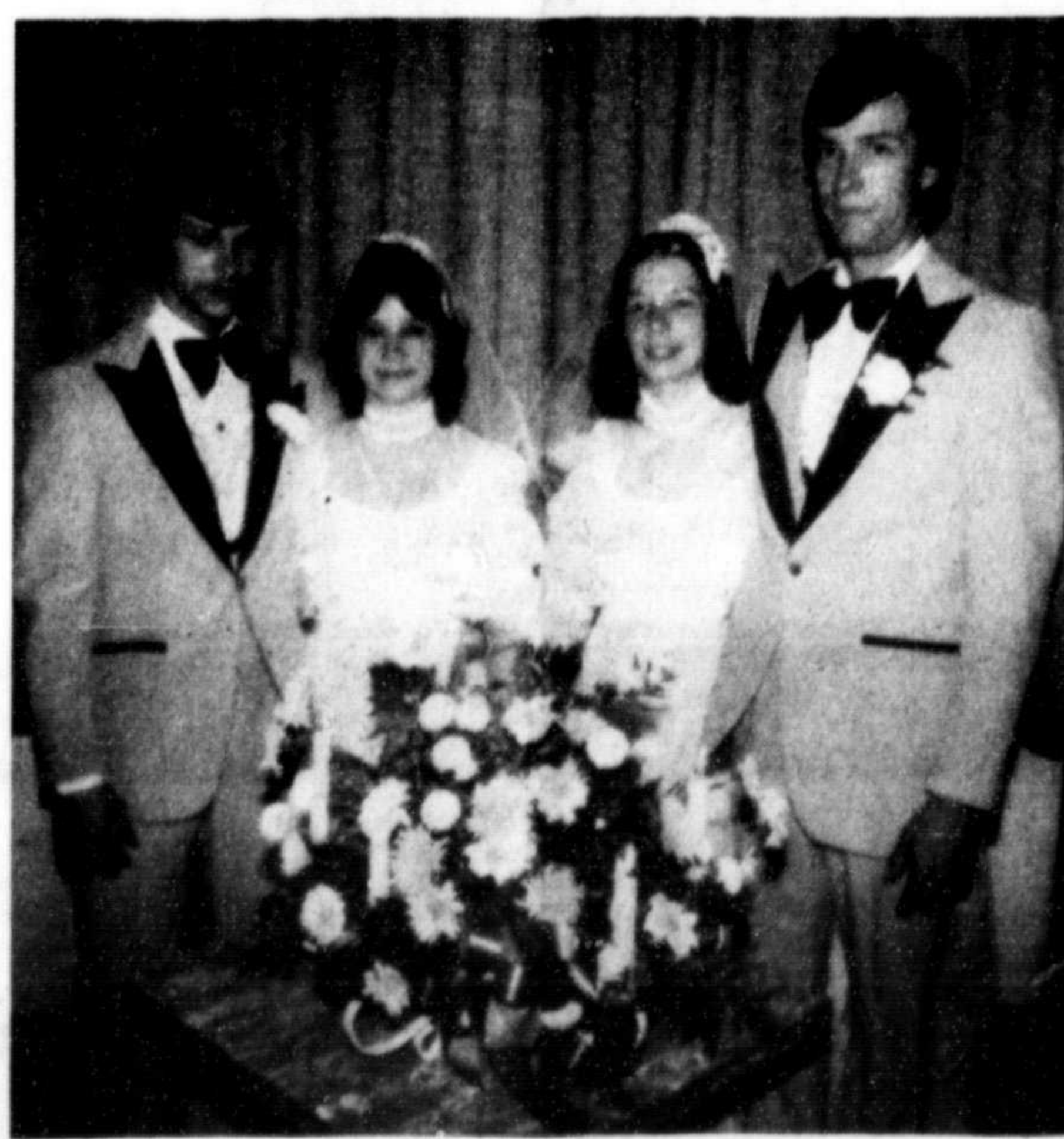
Happy 50th Anniversary to Lorne and Rita Stewart



Please join us to celebrate this occasion with only best wishes (bring your lawnchairs) At their home, 87 7th Ave, Arnprior, ON Saturday, August 20, 2005 from 1-4pm

Happy 25th Anniversary

August 16, 2005 to our parents
**Mike and Nick Proulx and
Neil and Sue Cheslock**



Love forever,
Shawn Proulx
Lisa and Tammy Cheslock



Leah Miller, THE EQUITY

Myrna Yaniszewski works on an oil painting of lilacs and a basket taken from a photograph of her garden on Allumettes Island. She says the piece has another 100 hours left on it yet, but she can work on it while she teaches painting lessons in her cabin.

Chemical testing compensation a relief for at least one vet

continued from page 1

"Some guys out West had it worse than I did and they asked for compensation," said McKenny of how he became involved in the lobby effort to seek compensation for experiments now considered inhumane.

"There was quite a long battle with the government to get this, but I have no complaints."

For McKenny, the money is nice but the cheque puts closure on a difficult period of his life and the subsequent, oft-times painful,

memories.

Still, McKenny considers himself to be fortunate to return home from the war.

"I volunteered to go to Japan," McKenny said, "but I was back in Wolfe Lake on 30 days leave when they dropped the bomb."

Royals, Hursty's go head-to-head

continued from page 1

The schedule will be as follows: Thursday Aug. 11, 8 p.m. at the Bryson Lions ball park; Tuesday, Aug. 16, 8 p.m. at Shawville; Thursday, Aug. 18, 8 p.m. at Bryson; Tuesday, Aug.

23, 8 p.m. at Shaw (if necessary); Thursday, Aug. 25 8 p.m. (if necessary) at Bryson.

The Twins play last place Beachburg NRTC (10-2-8) in the first round.

The winners of these two

series advance to the best-of-seven league finals, the winner of which advances to the Regional Championship for a best-of-three series vs. the playoff champions of the Greater Ottawa Fastball League.

Bristol step closer to new fire truck

continued from page 1

The Bristol Canada Day committee also raised \$10,000 for the truck.

"It will cost a quarter million (dollars) plus," said Mayor Jack Graham of the cost of a new truck.

The truck the department is using now is a 1979 model. The department hopes to purchase a Class A

pumper.

"We'll spec a new truck when we're closer," said Graham. "We hope to achieve our goal in the next year or two."

Graham said that next year the municipality may set aside more funds for the truck in Bristol's budget.

"The fire department has saved up over the years and

will kick in towards it, too," said fire Chief Wayne Wiggins. "We'll put in as much as we can possibly get."

Graham says this fundraising has shown that the small community can pull together when there is a need.

"It's a community effort, that's what's great about it," said Graham.

Annual horseshoe tournament helps kids have fun

continued from page 1

"I did it, then I ran it and now I'm sitting by and watching my kids in it."

Other tournament participants agreed that the tight-knit community in Norway Bay revolves around the association.

"We're all into it all the time," said Ralph Young. "That's why it goes off the

way it does. So many people are willing to help."

Even Cowley appreciated the summer programs while she grew up in the Bay.

"I loved it here while I grew up," she said. "My best friends are here."

Cowley said the association is proud of the opportunities the programs give kids.

"The kids are so busy from the time they get up until the time they go to bed," she said. "A strong community was created around this association over the years."

Tourney winners

Robbie Schultz and Robbie Oakes won the horseshoe tournament and celebrated with some champagne.

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

<p>2002 DODGE 1500 RAM 4x4 SLT Full load, 4.7, V-8, 89,000 km. factory warranty. ONLY \$18,995*</p>	<p>2002 INTREPID ES 3.2L V-6, full load, 67,000 km. beautiful condition, lots of warranty. ONLY \$13,995*</p>	<p>2000 GMC SIERRA SLE CLUB CAB 4x4 5.3 V-8, loaded! 139,000 km. Clean. ONLY \$16,995*</p>
<p>2005 FORD TAURUS Full load, like new, 19,000 km. ONLY \$19,995*</p>	<p>2004 HYUNDAI SANTA FE V-6, auto, full load, 34,000 km. Like new! side steps. ONLY \$19,995*</p>	<p>1998 DODGE RAM SLT 4x4 318 V-8. Beautiful condition. Lower! 83,000 km!!! ONLY \$12,995*</p>
<p>2002 OLDS ALERO GL Just like new! Loaded, V-6, 41,000 km. nice colour, cold A/C. BLOWOUT PRICE! \$12,995*</p>	<p>2004 DODGE RAM 1500 HEMI 4X4 Beautiful condition, deep tinted windows, tilt, cruise, A/C, trailer hitch. BLOWOUT PRICE! \$25,995*</p>	<p>2004 GMC TRAIL BLAZER LS Extended, 24,000 km. new condition! BLOWOUT PRICE! \$32,999*</p>
<p>2002 NISSAN 4x4 PATHFINDER SE Auto, 5 dr., 6 cyl., fog light, alloy wheels, tinted windows, sun roof, P.S., A/C. BLOWOUT PRICE! \$19,495*</p>	<p>2002 CHRYSLER SEBRING LX Auto, 4 door, 2.7, 6 cyl., A/C, black ext. slate interior, alloy wheels, spoiler, AM/FM stereo, CD, P.W., P.L., P.M. BLOWOUT PRICE! \$11,995*</p>	<p>2002 NISSAN SENTRA 5 speed, air conditioning, CD player, 44,000 km. BLOWOUT PRICE! \$9,995*</p>

All units come with Ontario safety if required. Bank financing available OAC.

Cost of financing for cars under \$12,000 = 8.59%; over \$12,000 = 7.88%. Ex. \$10,000 @ 8.59% = 12,335.40. ** 60 month financing @ 7.89% plus taxes. * 60 month financing @ 8.59% plus taxes.*

All regularly required service performed at Shawville Chrysler.

CHRYSLER Dodge Different. CERTIFIED

Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3



The Fran Band from Wilno pump up the crowd on a Wednesday night at Esprit Rafting in Davidson. Esprit offers more than whitewater

Fran Band has joint jumping Wednesdays

By PAUL MCGEE
Equity Editor

DAVIDSON — Esprit Rafting on the Ottawa River near Davidson may be primarily a whitewater rafting business, but on Wednesday night during the summer it transforms into a music mecca.

Each week from early June to Labour Day, headline performers the Fran Band from Wilno are joined by musicians of all stripes, drawing dancers to the floor

for us," said Jim Coffey of Esprit, "and the band has an excellent appeal to older cottagers, a lot of young people, and international backpackers — Wednesday is their coming in night. Plus all of our staff, it makes a pretty good mix."

Coffey said Wednesday's jam session combined with the international dinner night on Monday and the champagne brunch on Sunday has made a connection to the community.

"It's been really fun," Coffey said. "It keeps one involved in the local com-

munity and keeps the local community involved with us. It has become a community-style centre. The support going both ways has been phenomenal."

Esprit food and beverage manager Brad Barta, by way of Windsor, Toronto and Northern Ontario, said he enjoys working at Esprit and living in Pontiac.

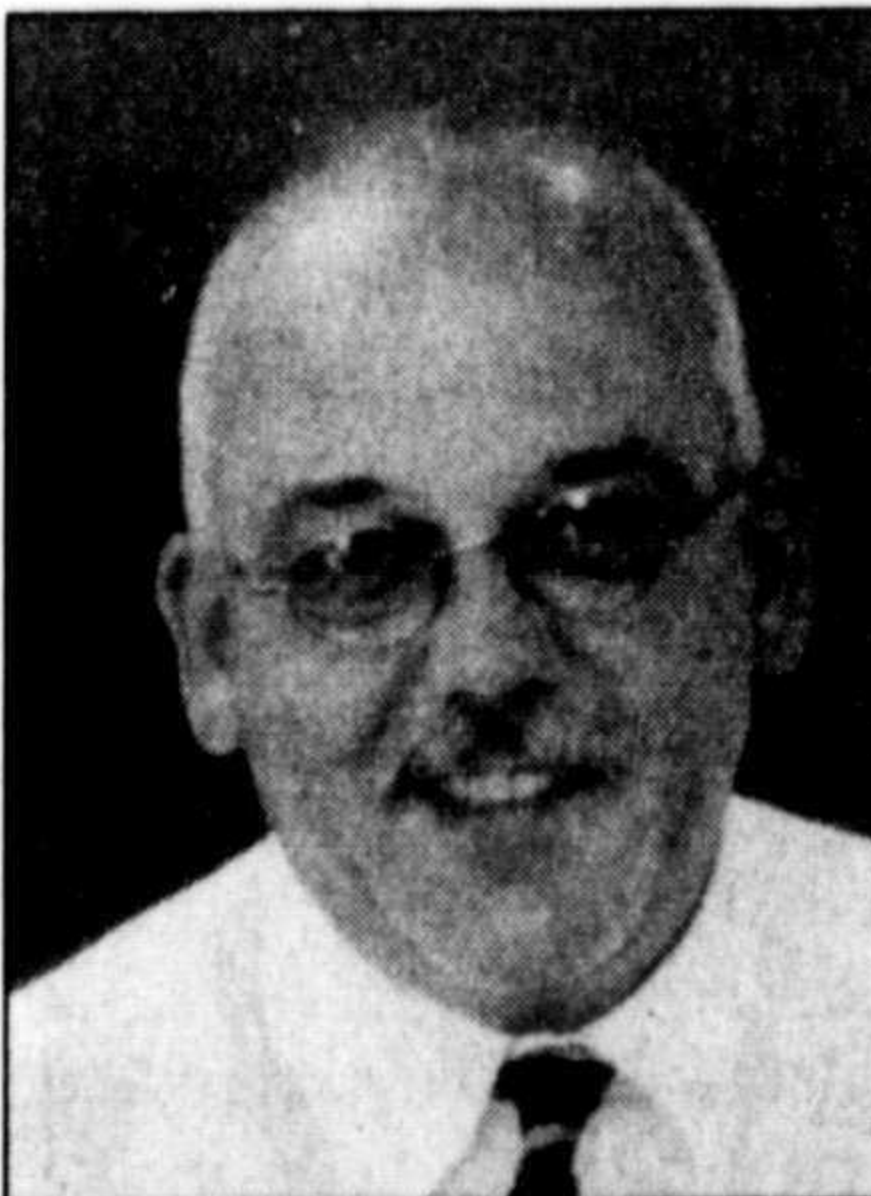
Barta was busy this night preparing pizzas and other munchies in the outdoor brick oven.

"I love it," Barta, who has been here for two years, said.



A 30-year class reunion of PPHS was held July 2 at the Shawville Lions Hall for the graduating class of 1975. About 47 people attended and were served a delicious buffet dinner by Bob Smith's restaurant. Front row, from the left: Jane (Duff) MacDougall, Karen (Murray) Campbell, Debbie (Young) Griffin, Lori (Hodgins) Skerkowski, Donna Horner, Brenda (Horner) Stimson and Brenda (Bean) Hodgins. Second row, from the left: Greg Collins, Sheryl Burman, Norma (Judd) More, Carol (Lang) Beck, Dawn (Smith) Dolan, Brian Pirie, Elgin Nicholas, Robin Zacharias, Laurie Ann Glenn, Janey (Orr) MacDougall, Wayne Maheral, Susan Garrison. Back row, from the left: Terry Campbell, Ralph Horner, David MacMillan, Ron Backman, Barrie Yach, Randy Hodgins, David Schwartz, David Dods.

Chretien joins Valley Mutual



ANDRÉ CHRETIEN

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — André Chretien has joined Valley Mutual Insurance as its representative in savings and credit.

Chretien was hired to develop the company's new financial services sector and will be working out of the Shawville office.

"I knew it would be a challenge to start from scratch," said Chretien on why he was attracted to the position. "But it's been good."

Chretien has over 20 years experience in the field, as he

worked at various banking institutions like Scotia Bank and Laurentian Bank in the Pontiac and Pembroke areas.

With his knowledge of the area and experience, Chretien is looking forward to the challenge.

"It's a big territory with five offices," he said. "The potential is unlimited."

Although Promutuel has been dealing with financial services since it bought a trust company in Montreal in 2000, Valley Mutual's board of directors did not vote to get started with it until this year.

"The board elected not to because we were in the middle of a restructuring phase and in 2000 we had a growth rate in insurance of 40 per cent," said general manager Denis Larivière. "The growth was phenomenal, but we came to a point where we had everything under control."

All 34 Promutuels are on board now with the financial services. Valley Mutual was one of the last three to sign

on.

"It's going very well," said Larivière. "It's moving at a good pace and it will take a few years to build."

Some of the financial products Chretien will be promoting are mortgages, high yield accounts, lines of credit, MasterCard, car, personal, agricultural and commercial loans as well as mutual funds.

More staff may be added to the sector as it becomes busier.

"My door is open for business and we want it," said Chretien.

Guest golfer wins low gross

By PAUL MCGEE
Equity Editor

NORWAY BAY — A guest golfer carded the lowest gross score in week 14 of the Norway Bay Seniors Golf Association league play at Wednesday, Aug. 3. Playing in hot, humid weather at the Norway Bay Golf Course, guest Winston Kinnard carded a 38 for the week's low gross.

Hot dog sales totalled \$31.55.

Connolly carded a 33 for the lowest net score.

Karl Kappes was closest to the pin on hole # 3. No golfers reached the green on hole # 5.

Arnold Ireland won \$32 in the 50/50 draw while the foursome of Ireland, Ben Ethier, Doc Labrie and Bill Hall won the Beer Jug.

NEW OWNERS

MOHR'S

Garage & Restaurant

458-2333 (Take-out) 458-2209

- Late Model - Car - Truck - Ag
- Welding - Heavy Truck
- Mitchell 1 - Diagnostics
- Blue Streak - Diagnostics

Licensed - Automotive Service Technician
- Truck & Coach Technician

5032 Rte. 148, Quyon, QC
(formerly Stanton's Garage & Restaurant)

NEW OWNERS

ADVANCE SALES

SHAWVILLE FAIR PASSES NOW AVAILABLE AT THE SHAWVILLE FAIR OFFICE

OFFICE HOURS

August 16 - 19	10 am - 5 pm
August 22 - 26	10 am - 5 pm
August 29 - 30	10 am - 5 pm
August 31	10 am - 10 pm

Memberships (\$20) and Ride Passes (\$30) are advance sales only - available only until Wednesday, August 31, 2005 at 10:00 p.m. (While quantities last.)

Atkinsons Bar

Hwy. 148, Shawville, QC 647-2526

Friday Night Music

August 12 - JAG
Rock 'n' Roll, April Wine, Santana

SAT. NIGHT BASH
August 13 - FOUNDATION
Come early get a good seat!

August 26 - PAGE III
Sat., August 27 - TEQUILA MOCKINGBIRD
Winter Music Begins September 9th
Live Music Every Friday Night!

OFFRE D'EMPLOI
SECRETARIAIRE - COMMIS COMPTABLE

Résumé des fonctions :

Effectuer les tâches administratives au bureau, de la tenue de la réception et des tâches connexes et de la tenue de livre; Compétence en informatique (Windows XP, Word, Excel, etc.); Bilingue; Posséder un permis de conduire.

Salaires : Salaire à discuter selon expérience.

Envoyer votre demande : Casier « D »
c/o The Equity, 133, rue Centre
Shawville, QC J0X 2Y0

JOB OFFER
SECRETARY - ACCOUNTING CLERK

Functions and Requirements:

Administration tasks, reception, telephone, bookkeeping and other office related responsibilities; Must have computer skills (Windows XP, Word, Excel, etc.); Must be bilingual; Must have driver's licence.

Salary: Salary to be discussed based on experience.

Apply to: Box 'D'
c/o The Equity, 133 Centre Street
Shawville, QC J0X 2Y0

Welcome to our team!

André Chretien
Representative in Savings and Credit

Mr. Denis Larivière, General Manager of Promutuel La Vallée, is proud to announce the appointment of Mr. André Chretien to the position of Representative in Savings and Credit.

As part of his new duties, he will be responsible for developing the Mutual's savings and credit sectors by sharing his experience with our clientele and promoting the financial products and services developed and made available by Promutuel. This includes mortgage and personal loans; commercial, and agricultural financing; fixed-term deposits; guaranteed investment certificates; mutual funds; and high yield accounts.

Before joining Promutuel La Vallée, Mr. Chretien worked for a number of years for several major financial institutions. He will be based at the Promutuel La Vallée office in Shawville. He can be reached at 647-2953 or 1 888 292-2953.

Renowned for the quality of its damage insurance products, Promutuel La Vallée counts nearly 9,000 insured members. With annual sales of nearly \$9 million and assets of close to \$11 million, it generates significant economic returns for the region. The Mutual also offers outstanding financial stability through its association with Groupe Promutuel, one of Québec's insurance leaders.

Everything starts with trust

PROMUTUEL LA VALLÉE VALLEY MUTUAL ASSURANCE

Shawville • 34 Victoria Street

NO PST on all Furniture

Summer Clearance

NO TAX on all Bed Sets

312 Raglan St., RENFREW

Tight back 3 seat sofa with rolled padded arms, tapered wooden legs, many colours to choose from.

Was 999. Now \$799

Pillow back, rolled padded arms, great casual seating. Available also in sofa bed and sectional sofa bed.

Was 949. Now \$699

Contemporary exquisite sofa with beautiful lines in Sklar suede. 40 colours to choose from.

Was 1199. Now \$999

Beautiful leather match sofa with top grain Italian leather seating, 5 styles to choose from, 5 colours with special platinum seating available.

Was 1699. Now \$1099

THIS IS A CASH AND CARRY SALE!

RENFREW
Mattress Factory & Furniture Outlet
312 Raglan St., Renfrew, Ontario
613-432-8826

"Proudly Serving The Pontiac and The Valley Since 1967"

GIANT TIGER
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE®

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON SAVE 40¢

Nabob Coffee Regular or Decaf 2/\$3

Mealtyme White Bread 675g 87¢

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON SAVE 50¢

Breadmate Margarine 2lb 1.37

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON SAVE \$1.00

Black Diamond Cheddar Pkg of 24 2.97

Black Diamond Cheese Slices 2.97

Clip out these Coupons and Save at the following locations ONLY: 80 Elgin Street West, Arnprior; Hwy. #148, Shawville; 171 Alexander Street, Pembroke; 48 Raglan Street, Renfrew

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
 News Editor, Paul McGee
 Reporter, Leah Miller
 Display Ad Manager, Katherine Hynes
 Digital darkroom, Dave Moore
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206

http://www.theequity.ca/
 email: prepress@theequity.ca
 news@theequity.ca

Subscription rates (tax included):
 Pontiac County \$29.91
 Quebec \$41.41
 Canada \$38.52
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
 Contents copyright 2005

Legal deposit in the National Library of Quebec
 Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the
 Government of Canada, through the Publications
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Pontiac pride?

For the better part of the last century, Pontiac was a two-sport community: hockey and baseball. From the early days of the 20th Century to the late '60s, baseball was the summer game of choice, and Pontiac fielded several great baseball teams who often dominated teams from bigger towns who had a larger player pool to draw from.

Baseball on a Sunday afternoon was a Pontiac pastime, and large crowds would turn out to the ball field to watch their favourite team. It was a social gathering where more than a ball game was played out: friendships, romances and the like were forged and fostered at these events, the community spirit was alive and well across Pontiac.

But, alas, apparently those days are behind us. All summer, two Pontiac fastball teams in Shawville and Campbell's Bay — with players holding full-time jobs, many of whom have to rush to the game after work because they love playing the game — played in the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League. The Hursty's Bar Athletics and the Campbell's Bay Royals took on teams such as Kanata Team Easton and the Micksburg Twins — both ranked in the top 10 across North America — to provide some of the best fastball in Pontiac in years.

Unfortunately, most Pontiacers missed out on watching pitchers like young Corey Costello of Micksburg and veteran Lenny Burger of the Royals battle it out, or the Royals and Athletics putting on a long ball display on a nice summer night. Yet many of these same sports fans will plunk down big bucks to drive to Ottawa in the winter to watch what on most nights is rugby on ice, while they could take their kids — for free — out on a warm summer's eve to watch some of the best ball in Pontiac, nay, North America.

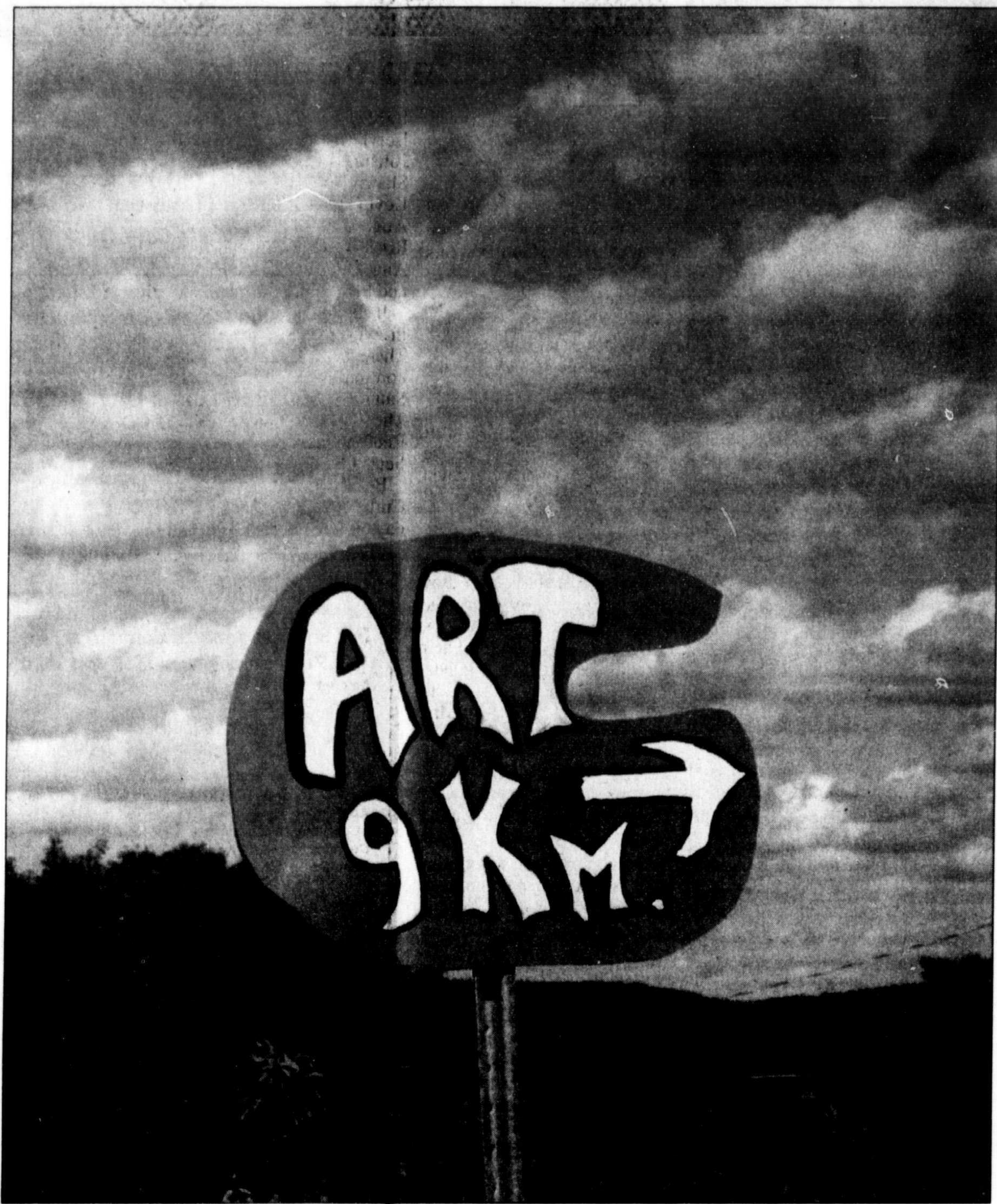
It was disappointing to go to the Campbell's Bay RA ball field to watch the Royals and Athletics slug it out in front of friends/wives of the players and a couple of die-hard fans. When there are more bodies in the dugouts than in the stands to watch some of the best fastball in North America, one has to question to what degree has community support chilled across Pontiac. Obviously, it's a lot cooler than the warm air wafting across the ball park.

But this is only sports, you say? Unfortunately, the lack of support for the fastball league in Pontiac is symbolic of a bigger problem: 18 municipalities (we'll leave the Municipality of Pontiac out of this one for now) divided according to one or more of geography, language and religion, each with, understandably, their own interests.

However, Pontiac will never prosper (survive?) until all communities regroup to get a handle on the state of the good ship Pontiac and find a co-operative solution to the economic mess we're in.

There's more than a ball game being played in Pontiac in 2005. There's a game being played between the forestry industry conglomerates and the provincial government that has meant the loss of hundreds of jobs. All Pontiacers have to stand united to protect our interests — which are evidently different than those of the forest industry and the government. Maybe we can talk about it at the ball game. Hope to see you there.

Paul McGee



Leah Miller, THE EQUITY

Art this way

122 YEARS OF NEWS

The Way We Were

Compiled by Heather Alberti Dickson, Publisher

25 Years Ago

August 13, 1980

Harvest ball in Sheenboro: The annual harvest ball held this weekend in Sheenboro was blessed with excellent weather, good music and, as usual, the natural beauty of Charbren Farm. Sunday featured the final round of the horseshoe throwing contest for both men and women.

Bryson farm house officially sanctioned: By letter from M Denis Vaugeois, Minister of Cultural Affairs of Quyon, Philip Gabriel of Campbell's Bay has received the official sanction of the Bryson Farm house as an historic monument.

Lavallee announces his candidacy for Liberal nomination: Donald Lavallée, 36, lawyer, of Shawville has informed THE EQUITY that he will allow his name to stand for the nomination at the next nomination convention for the provincial electoral riding of Pontiac, including Aylmer. Lavallée was raised in Aylmer and has lived in Shawville for the past 10 years. Following considerable pressure from Liberals in the area, Donald finally made his announcement yesterday.

50 Years Ago

August 11, 1955

Iron ore survey to be undertaken in Pontiac: An airborne magnetometer survey for iron ore in Pontiac County between Fort Coulonge and Sheenboro will be undertaken by the Quebec

Department of Mines, Raymond Johnston, MLA for Pontiac said yesterday.

Campbell's Bay votes for liquor: By vote of 163 for and 46 against, Campbell's Bay voters passed bylaw 132 requesting the municipal authorities to request the Quebec Liquor Commission to establish a liquor retail store in Campbell's Bay. More than 50 per cent of eligible voters turned out. Mayor David Lunam was returning officer for election.

Hardware robbed: During the night of Tuesday, Aug 9, thieves gained entrance to the hardware and building supply store owned by Morley Hodgins Limited in Shawville and stole a substantial quantity of merchandise, rifled the files and made off with a sum of money. While the full extent of the robbery has not yet been ascertained, it is known that all rifles and shotguns in stock were taken, as well as the weapons owned personally by president of the company, Morley Hodgins.

75 Years Ago

August 7, 1930

Local news: Owing to four of the ballot boxes not having been returned to the returning officer, the official count of Pontiac election has been postponed to Monday, Aug. 11 As soon as available we shall publish the official returns.

Wednesday, Aug 20 will be observed in Shawville as the annual civic holiday to enable citizens to attend Ottawa Fair.

Business places will be closed.

A play entitled "Aaron Slick from Pumpkin Crick" will be presented by the young people of the Austin United Church on Thursday, Aug. 14 in the Templar's Hall, Austin. Admission 35 cents and 25 cents.

With every doubt removed as to the absolute certainty of the election of Mr Charles Belec, of Mansfield, to Pontiac's seat in the House of Commons, as a supporter of the Hon R B Bennett, Conservatives throughout this end of the constituency naturally gave way to the urge to celebrate the victory.

The move started among the party stalwarts of Quyon on Tuesday evening, and a few hours later surged westward, via a string of autos, till it called a hilarious halt at Shawville in front of the home of G A Howard, the well-known car dealer, who had taken an active part in the campaign which closed with such pronounced success 24 hours earlier.

Growing crops in some sections of the county suffered seriously from the rain, hail and wind storm which swept over this district on Monday last. Vinton section is reported to have suffered the greatest loss from hail, where whole fields were destroyed. Hail also damaged the crops on some farms in the rear of Clarendon and North Bristol. In the latter region, and in Onslow quite a number of barns, silos and other buildings were wrecked by the wind, which increased in velocity as it swept eastward.

100 Years Ago

August 10, 1905

Local news: Mr Robert Hammond, of Onslow, during a thunder storm on Sunday afternoon had his barns, containing this season's hay crop, struck by lightning and consumed.

Mr Nelson Angus, youngest son of Mr Arch Angus of Charteris, had one of his knee caps broken on Friday through falling from a load of hay. His injuries were attended to by Dr Armstrong, who expects that the young man will be incapacitated from active work for a couple of months which is very unfortunate, considering that the busy season is just on.

The unusual spectacle of an automobile buzzing along the streets of Shawville was witnessed by the citizens on Thursday afternoon late. The horseless conveyance was in charge of Mr W A Brown, the travelling representative of Mr C A McNee, the well known piano man. It will surprise those who are under the impression that these vehicles are made to run on first class gravel or macadamized roads, to learn that Mr Brown drove this machine across country from Danford Lake, over the Leslie and Thorne hills, without "turning a hair," so to speak, and after replenishing his gasoline tank here and taking a run round town, much to the delight of the small folk, started for Quyon, going by way of Bristol Corners. The machine makes very little noise and Mr B says he experiences little difficulty with horses encountered along the road.

ENVIRONMENTAL FORUM by Katherine Fletcher

Black bears and you

Ursus Americana is the Latin name for the familiar black bear that is a denizen of our Quebec woods. A National Capital Commission information pamphlet tells us that there are over 800,000 black bears in North America, of which approximately 60,000 live in Quebec.

Many of us who live in the Pontiac region of the Outaouais, who hike or bike in Gatineau Park, or who are otherwise out and about in the countryside are familiar with these bears. And, if you are a farmer who grows corn, you are well aware of the amount of crop the hungry bears eat come August.

Now that corn is ripening in the fields, and berries are becoming ready for picking, it's likely we'll start seeing more of these large creatures. In fact, while driving my goddaughter Laurie Citynski to Meech Lake for a hike and swim in Gatineau Park, we spied one in a nearby pasture. Just like my horses, it was grazing on the mauve flowers of clover, at the verge of the forest. While observing it with my binoculars, the two of us imagined how much it was enjoying the honey-like sweetness of these blossoms.

However beautiful this natural scene was, we also know that black bears are unpredictable, and should be respected. We human beings

need to be aware of how to "read" animals' warnings, so that we don't interfere with them, hurt ourselves, and create a "habitation" problem.

Habitation

This term is one that Parks Canada staff use with respect to wild animals in Banff and Jasper National Parks. It refers to how we human beings habituate, or allow wild animals to become used to our presence and habits. Once an animal such as a black bear associates human beings as sources of food, for instance, it has become dangerously habituated. Usually it is we human beings who create the situations where bear become dangerous, and need to be killed or, when possible, moved to another location that is considered "safe."

Prevention

Black bears usually don't want to have anything to do with human beings. Encounters do occur, however, so it is prudent to keep some pointers in mind.

Let's consider hiking or biking in the Pontiac. Whether or not you are in Gatineau Park, you are quite likely to come across a bear here. What precautions can you take? Here is what the NCC pamphlet recommends:

Travel in groups

Do not feed the animals.

Make noise when walking in the forest. Never approach a bear: keep your distance (100 metres is suggested).

Leave the area if you see signs that there are bears nearby (such as excrement, logs torn to pieces, overturned rocks).

Camping tips

The follow-up NCC pamphlet lists these tips for you to follow while camping:

Keep food away from animals. To do this, suspend food from a tree, at least three metres (about 10 feet) above the ground and one metre (about three feet) from the tree trunk. You can also store food in a vehicle.

Do not leave garbage of leftover food near the campsite.

Do not eat or keep food or cosmetic products inside the tent.

Clean dishes promptly.

Reading signs

Just like your pet dog or cat, bears do give warning as to when they are annoyed. However, unlike your pet dog or cat, bears don't use exactly the same signals. How can you tell if the bear is angry or ready to attack?

First of all, when you see a bear on the trail or near you somewhere, you must realize that this is not the time for you to decide to become a wildlife photographer. Instead, in almost every instance I can think of, it is time for you to back off. Do not, under any circumstances, approach a bear. Even if you are deep in the forest in the midst of a hike, turn back if you

see a bear ahead of you on the trail.

But can we tell if a bear is angry and likely to become aggressive?

Bear signs

Yes. Parks Canada and NCC literature advise us that bears often stand on their back legs and sniff the air with their sensitive noses. However alarming this may look, this is actually not a sign of aggression (although, as I mentioned above, you are well advised not to hang around. Back off!)

What is a sign of aggression? The NCC notes, "However, chattering of teeth or loud blowing should be considered warnings. If the black bear hits the ground or hits objects with its paws, or if it looks like it's going to charge, it is clearly showing that it does not want you in its territory."

Meeting a bear

If you see a bear, back off immediately. Do not run. Make a noise such as talking calmly as you walk off. Do not be aggressive in any way: do not shout, do not look into its eyes.

If it follows you, what now? The NCC pamphlet tells us to "drop some things to distract it. If it continues to follow or seems aggressive, try to scare it off while you move away — without losing visual contact. Make large movements with what you have handy. Yell and make noise. Your goal is to impress the bear.

"You must always make sure the black bear can move away. It must not feel caught or trapped. As well, you should not get between a

female and her young. Even though they are not normally aggressive, female bears are protective of their young."

Bear attack

That sounds reasonable. But what happens if you are one of the rare people who are unlucky enough to suffer a bear attack? There have only been two (recorded) fatal black bear attacks in Quebec, one in 1983, the other in 2000. Therefore, you can see that attacks are uncommon: you are more likely to be killed while driving than by a bear.

However, if you are attacked, here are two rules, as provided by the NCC:

Do not play dead.
 Defend yourself.

Who to call?

If you see a black bear behaving unusual behaviour in Gatineau Park, contact park headquarters at 819-827-2020.

Being a guest of nature

The forests are the black bears' home. Those of us who enjoy the outdoors whether by ATV, horse, or on foot must recognize we are guests of nature and must behave.

Go outside and play hard, well, and with respect. Don't be frightened of bears. Do be smart, and that includes teaching your children to understand the ways of the wild.

Katherine Fletcher is a keen outdoorswoman who lives and writes from her farm based north of Quyon, Quebec. Contact her at chesley@all-stream.net.

YOUR OPINION

Terrific celebrations

Dear Editor,

Thank you so very much for your e-mail to me about Clarendon's 150th. It was a great help with the Hayes Newsletter. Articles were very interesting and gave me a good picture of all the activities. Sounds like the committee and the citizens of Clarendon and Shawville can be very proud of a terrific celebration.

Barbara Anderson
 Ohio

A challenge

Dear Editor,

The first "East vs. West" Norway Bay Challenge was held Saturday, July 23 at the Norway Bay Golf Course. The division was set just west of White Avenue and at 2 p.m. the competition began. Activities included golf and euchre in the afternoon followed by dinner and a '50s - '80s musical trivia contest in the evening.

Although the results of the games themselves did take on a significance, most important was the opportunity for residents from both ends of the Bay to gather in a congenial atmosphere in that one of the participants remarked that he met more people that afternoon than he had in his six years as a resident in Norway Bay.

The actual competition was extremely close. In fact, after the golf and euchre, the score was dead even. The victory ultimately went to Norway Bay East when they won the musical trivia by a song!

The other winners of the day were the Bristol Volunteer Fire Department and the N.B.M.A. as the surplus of close to \$600 will be divided between these two.

Thanks to the Norway Bay Golf Course, its staff and Simon Clark and his musical group Route 66 for their contribution to the initial year of this event.

Terry Gamble
 Norway Bay

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

AUGUST 2005						
S	M	T	W	T	F	S
7	1	2	3	4	5	6
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-

SEPTEMBER 2005						
S	M	T	W	T	F	S
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	-

COMING EVENTS

Sat., Aug. 13 - The Shawville Figure Skating Club will hold a barbecue at Giant Tiger starting at 11 a.m. 2ba10

Sat., Aug. 13 - 12 p.m., Shawville Minor Hockey Golf Course \$40/person - golf and steak supper. Supper only \$20 person. For tickets and tee off times call Connie 647-3300, email: cgrudeau@aol.com or visit website www.sdmha.ca bau10

Sat., Aug. 13 - Art Show featuring Joan E. Hall-Gray, 1 - 3 p.m. Pritchard Cottage, 72 River Rd., Norway Bay. xau10

Sat., Aug. 13 - At 9:30 a.m. for Mrs. Lillie Ryan of Greenwood, Ontario. Travel Highway 17 to Greenwood Road "Meath Hill", then travel Greenwood Road west to #1991 (5 km). Complete household contents, bedroom suites, living room suite, dining room suite - 9 piece set, kitchen set, appliances - fridge, stove, washer and dryer, dishes - old glass, kitchen ware, kitchen appliances, lawnmower, garden tools, collectibles, knick knacks and much more. Hope you can be with us. Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649. bau10

Aug. 13 & 14 - 2 - 4:30 p.m., Open Stage Old Country Music at The Pontiac Antique Ass. Annual Event. Armstrong Heritage Farm Property, Hwy. 148 beside Shawville Chrysler. Sing along with Bonnie, Jim and guests. Bring your lawn chairs. 1ba10

Aug. 14 - St. Matthew's Anglican Memorial Service will be held on Aug. 14 at 2 p.m. A time of fellowship will follow the service. Everyone is welcome. 2ba10

Sun., Aug. 14 - Campbell's Bay. The joint St. Andrew's United Church and St. George's Anglican Cemetery Service will be held at 2 p.m. Please bring your lawn chairs. In the event of rain the service will be held at St. Andrew's United Church. 2ba10

Sun., Aug. 14 - 7:30 p.m. Norway Bay Community Church Service, Rev. Laird Hamilton officiating. bau10

Sun., Aug. 14 - At 2:30 p.m. St. George's Thorne Centre Annual Memorial Cemetery Service, with the celebration of Holy Communion. All welcome. For information 648-2949. bau10

Sun., Aug. 14 - Poltmore Fair, Poltmore, Que. 2 - 6. Mick Armitage Band. www.mickarmitageband.com bau10

Sun., Aug. 21 - Ottawa Exhibition, Main Stage. From 1 - 5 Mick Armitage Band with guests Gail Gavan, Louis Schryer, The Schryer Dancers. Also the Mick Armitage Band opens for Alanna Myles at 8 p.m. on Main Stage. www.mickarmitageband.com bau10

COMING EVENTS

Sun., Aug. 21 - At 3 p.m. St. James Otter Lake and Union Cemetery Otter Lake Annual Memorial Service with the celebration of Holy Communion. All welcome. For more information 648-2949. bau10

Aug. 21 - 3 p.m. Cemetery Service to be held at Dunraven United Church, Calumet Island. Music by organist Iris Smith and the Brysonaires. Pot luck supper following at municipal hall. Bring lawn chairs. 3ba17

Sun., Aug. 21 - At 1:30 p.m. Annual Memorial Service at Norman United Church. 2ba17

Aug. 22 - Fashion Show at Riverview Inn at 7:30 p.m. All proceeds go to Canadian Breast Cancer Association. xau10

Sept. 9 - Oct. 1 - Attention: Astrolabe Hockey and Ringette School, Cobden - Powerskating, puck/ring handling, checking, video analysis (skating). Programs cater to 6-8 year group, 9-10, 11-12, Bantam & Midget Boys. Girls 12 and under, Bantam & Midget girls. Adults (male and female) 18-80 Sept 9 - October 1 (depending on age group). Cost: First child \$150.00, each additional child/adult \$135.00. For further information call Stan Keon 613-646-2484, Jack Bennett 613-646-2676, Al Bell 613-432-4590. b2a17

YARD SALES

Fri. & Sat., Aug. 12 & 13 - Shawville Yard Sale, 128 West Street. Starts 8 a.m. dolls, furniture and clothes, etc. xau10

Sat., Aug. 13 - 9 a.m. - 2 p.m., Multi-family at Charles and Jean Smith. C-974 Hwy. 303 N. Cancelled if raining. xau10

Sat., Aug. 13 - 8 a.m. - 4 p.m. Yard Sale, Norway Bay, small appliances, furniture and more, 12 Sawdust Trail. xau10

Sat., Aug. 13 - 8:30 to 12:30, Shawville Garage Sale, 15 Calumet Rd. xau10

Sat., Aug. 13 - 10 o'clock, Calumet Island Yard Sale, 30 Outaouais Rd. Signs posted. bau10

Sat., Aug. 13 - Garage Sale, 9 a.m. - 1 p.m., 723 Gibson, Shawville. (Finnigan sub-division). bau10

MISCELLANEOUS

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

MISCELLANEOUS

16 ft Fiberglass boat, 40 hp Johnson motor, electric start; Daymac bikes, new #250 - 4 wheeler, 2 w.d. \$3,200; 2 - 110 cc dirt bikes, electric start, 4 speed automatic \$1,000 & \$900; 200 cc dirt bike, \$1,700; 2002 500 Suzuki 4x4 2000 kms \$6,500; 1988 Ford pickup, fiberglass cap, needs safety \$1,000; 23 ft camper trailer \$3,500; 5 hp pressure washer, \$150; firewood, hardwood, 16 inch \$60 cord. 819-648-2835. 2ba17

Stock liquidation, commercial carpet in stock 89 cents sq. ft. one colour only at 69 cents sq. ft.; 8 mm laminate \$2.49 sq. ft. including foam; Vinyl floor reg. \$16.95 yard from \$8.95 - \$12.95; 500 colours of ceramic tile colours to choose from, 10% off regular price; Special prices on Mirage hardwood flooring. John Lambert Carpets, 214 Raglan St. S., Renfrew. Tel: 613-432-8111. otc

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 514-745-6536. qa10

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. At Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Fun and funky Barbie doll clothes, choices of boas, beads, fringes, ruffles and stripes, hand knit with love and care. Phone 458-2182. 2ba17

TV tower 30 feet long; 12' aluminium boat, truck cap for a Ford, 647-5387. xau10

Everyone's approved *! Get a loaded MDG Computer with an Intel P4 3ghz starting from 99 cents/day. Includes everything you need: 1512MB RAM, free printer/scanner/copier, 17" thin LCD monitor, Windows XP (*call for details / conditions). Toll-free 1-800-236-2504. qa10

Cedar posts, poles and boards for decks 647-5239. 2ba17

Neill's Greenhouse August Special. All perennials on sale. Up to 50% off selected varieties. Located at Hwy. 17 and 508 Glasgow. Terms: cash or cheque. 2ba17

Hot tub/ spa 2004 fully loaded w/5" cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,500. 514-989-7488. qa10

All steel buildings mid summer clearance. A. many sizes! 25' x 32' \$6750., 25' x 40' \$7900., 30' x 40' \$9200., 32' x 50' \$12,797., 40' x 60' \$17,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca. qa10

2 window air conditioners, 6000 BTU like new \$125 each. Phone 647-2060. bau10

Dolomite Rollator walker, hand gears \$175. Phone 819-453-2141. bau10

Sawmills from \$3,495.00. LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - FREE information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

MISCELLANEOUS

Future steel buildings Durable, Dependable, Pre-engineered, All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 536 for free brochure. qau10

LIVESTOCK

7 Belted Galloway crossed heifers, well marked. Serious inquiries 819-689-2393. 3xa24.

Bower meat goats, kids and nannies, also horses 647-3639 after 6 p.m. 2xa17

FARM PRODUCE

Hay 4 x 5 round bales. Call 613-646-7377. 2xa17

1st cut hay, 100 bales 4 x 5, no rain. 613-646-7886. 2ba17

FARM EQUIPMENT

John Deere 3300 diesel 2WD combine with 13' straight cut head with pick up reels and a pick up attachment also available. Field ready 647-3528. 2ba17

Tractor 990 David Brown 160 hours on rebuilt engine also 30 Cockshutt rebuilt May 05 and 900 Valtra 97 horsepower, cab, Hardy extreme loader quick attach 1300 hours. These tractors are very clean and in mint condition, also a full line of haying and cropping equipment. 819-689-2393. 3xa24

CARS AND TRUCKS

1990 Toyota 4-Runner 4wd, A/C, Zacharias Garage, Otter Lake, 453-7042. otc

1998 Chev. Sportan van, 7 seater, good condition, certified \$6,200 o.b.o 819-647-2166. bau10

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

WANTED

Have a free home for a young English speaking female in her 40s who can drive a car. Can get in contact with me at 593 Rue Lance, Apt. 5, Bryson, Quebec, Theodore Schroder. 2xa17

Wanted - ride to Heritage College in Hull, Mon. to Fri. Call 647-6374. xau10

WANTED TO BUY

Farm wanted, 100 - 400 acres. Quiet, paved road, away from major roads. Suitable for crop, beef raising. Reply 905-683-8489 (leave message). bau10

FOR RENT

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. otc

Calumet Island - 3 bedroom house (in village) on the Ottawa River, 648-2222. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, ideal for seniors \$475 month utilities not included tel: 647-5611. otc

Appartement à louer situé à Campbell's Bay, sous-sol 3 1/2 semi-meublé, 1 chambre, disponible à partir du 1 septembre, 300 \$ par mois chauffage non inclus. 648-9919. bau10

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment includes fridge, stove, hydro and heating 648-2500. 4ba10

Grand Calumet Island - 2 bedroom main floor in Village, River view \$275 per month. Available September. Phone 613-623-5783. 2xa10

Ladysmith - cottages, Johnston Lake. Call Trina Hodgins 647-5424. 3xa10

Sand Bay - Cottage for rent from June to September call 458-2366. xtc

Shawville - House for rent available Sept. 1, 2 + 1 bedroom bungalow 5 km from Shawville on quiet paved road. References required. Phone 647-5410. 2xa10

FOR RENT

Shawville - 2 bedroom basement apt. References required 647-5414. 2xa17

REAL ESTATE FOR SALE

Bryson - 3 bedrooms, large lot, oil furnace, \$50,000, 648-5696. 4ba10

Village Ile-du-Grand Calumet Island maison à vendre, house for sale info 648-2958. 4xa10

Shawville - House/4 lots, brick bungalow (33 x 41 sq ft), 3 bedroom, 1 1/2 bath, central air, finished rec. room, large deck. Great location. Must be seen! 647-2659. otc

Shawville - West end subdivision lots for sale. Reasonably priced. Tel. 647-2850. 3ba24

Log house, (to be removed from property) over 100 years old. Best offer 647-3639 after 6 p.m. 2xa17

Nichabeau, Quebec 7 bedroom brick bungalow, newly renovated wood/electric furnace, new drilled well, 25 kms from Pembroke. Reduced price only \$96,000. Phone 819-647-2166. bau10

SERVICES

ElectroCareau. Réparation, entretien, installation d'appareils électriques etc électroniques. Electronic and electric repair, maintenance, installation. 278 Eardley-Masham, Luskville 455-WATT (9288). 12x21

Installation and servicing of air conditioning, furnace repairs, 40 years experience. Joe Konrad 647-2391. otc

Get your Quebec contractors licences. Frank Nault, Construction trade teacher. (819) 561-2131, (819) 213-4446. 4xa24

HELP WANTED

Chocolate sale! Deluxe chocolate. Here's a great opportunity to make extra money for the summer. Managers wanted. For info call toll free 1-800-383-3589. qau10

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. Code: A. qa10

Get paid to shop! Join the world's largest Mystery Shopping Company today! Flexible, fun & free to join. Apply now at: www.gap-buster.com/xec. qau10

2nd year, 3rd year Journeyman Welders required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeyman shop rate \$25/hour. Fax 780-955-0282. Phone 780-955-0280. Ask for Jeremy Gorling. qau10

Phone disconnected? Call Tembo Telecom - prepaid local and long distance service. Call now and get free voicemail! Sign up online and save \$20.; www.tembo.ca. Toll free 1-877-468-3626. qa10

Olymel, Red Deer, Alberta's largest employer is now hiring Food Processing Workers. Starting salary \$10.55/hr plus premiums and earn as much as \$17.45/hr; extended health & dental after 3 months; free bus service within the city; no experience required. Please send your resume to: OLYMEL Human Resources 7550 - 40th Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6R7. Fax: 403-309-7547 apply@olymel.com, www.olymel.com. qau10

A career teaching internationally begins with professional training. A 5-day certificate course will be offered at McGill University September 21-25. Open House August 16 & Ottawa campus September 14-18. To register for the open house CALL 1-888-246-6512. www.INTL.collegeoflinguistics.com. qau10

Employment opportunities in the beautiful Rocky Mountains of Jasper, Alberta. Decore Hotels has immediate employment positions available in the Front Desk, Housekeeping and Maintenance Departments. We offer staff accommodation, bonus, competitive wages and benefits. Fax 780-852-4263. Email: cmcgee@decorehotels.com. qau10

BUSINESS OPPORTUNITIES

Do you have the management skills to grow a business with a vision of ownership? Liberty Tax Service is looking for you. Call toll-free 1-877-902-7089 for more info. qa10

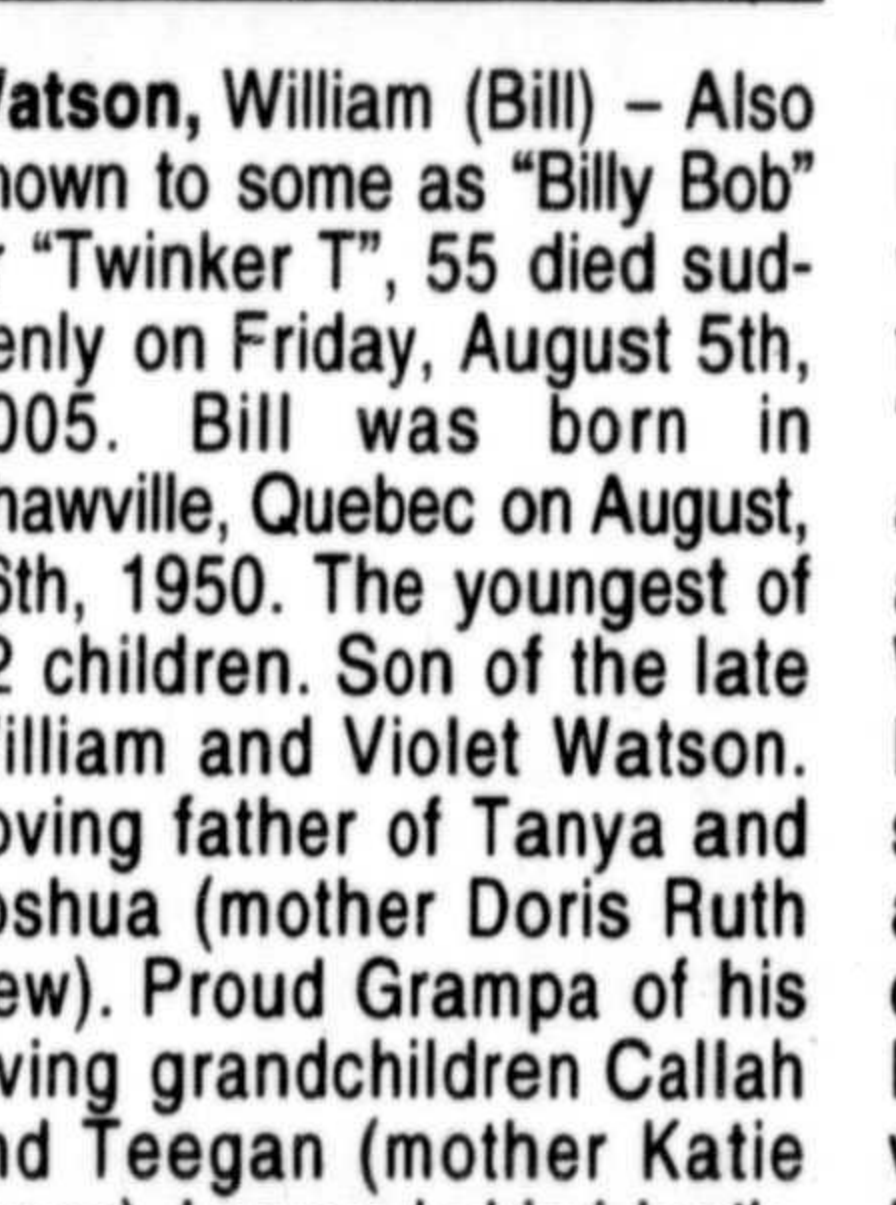
OBITUARY

Ryan, Allan Lawrence - Surrounded by his family and after a long and courageous battle with cancer, in Marianhill, on Saturday, August 6, 2005 in his 68th year. Beloved son of the late Frank Ryan and the late Kathleen Lemieux. Dearly loved father of Catherine (Wayne), Sharen, Clowanna and Shelley (Brent) all of Hamilton, Ontario. Proud grandfather of seven grandchildren and one great-granddaughter. Survived by brothers, Alex (Shirley), Thunder Bay, Ontario; Louie (Pauline) Manitowadge, Ontario and Paul, Waltham, Quebec and a sister-in-law Betty Ryan, Waltham, Quebec. Dearly loved friend of Doreen Dubeau, Allumette Island, Quebec. Predeceased by a sister Betty Cosgrove, (formerly of Burlington, Ontario). Also survived by many nieces and nephews, cousins and friends. Allan was a twenty-seven year employee of Dofasco Foundries in Hamilton. Friends may call at the Ringrose Brothers Funeral Home, Chapeau, Quebec Tuesday from 2 to 9 p.m. and Wednesday after 9 a.m. Funeral Wednesday, August 10 to St. Joseph's Church, Allumette Island, Quebec for Mass of Christian Burial at 11 a.m. Interment in parish cemetery. As an expression of sympathy, donations to the Marianhill Palliative Care Unit or the charity of your choice would be appreciated. Fellow members of Knights of Columbus Pembroke Council 1531 are asked to assemble at the funeral home on Tuesday evening at 7:30 p.m. for prayers.

Hayes - The Hayes Family wishes to extend its heartfelt thanks and appreciation for the numerous acts of kindness, messages of sympathy, cards, floral arrangements, gifts of food, donations to the Pontiac Community Hospital Foundation and St. Paul's Anglican Church and mass offerings received from our many relatives and friends during the recent loss of our wonderful mother and grandmother Gwen. We are so grateful for the wonderful care Mom received from the doctors and nurses at Pontiac Community Hospital. Everyone was so attentive and caring to her during her many stays especially Jane. A huge thank you also to Brenda Russell, who was Mom's primary caretaker for the past two years, allowing Mom to stay as long as possible in her own home. Thank you also to Edith Campbell, Peggy Sheppard, and Della Hodgins, who also took such wonderful care of Mom on weekends and in the evenings. You too helped her remain where she was the happiest. Thank you to all of these ladies and Susie "Q" for serving after the funeral. You kept things organized, as Mom would have wanted! We are very grateful to Rev. Roger Young who shared a special friendship with Mom and whose words were so comforting to all of us during Mom's illness and funeral service. Thank you also to Rev. Michael Perry who assisted Roger during the funeral service and who is a special husband to our sister-in-law Una. Thanks to all of the honorary pallbearers and Mom's long-time friends, Dale Thomson, Dr. Grant Rogers and Dalton Hodgins, who agreed so readily to take on this role. We are sincerely grateful to Bob Brigger, Nick Summerfield, Bob Smith, Patrick Howe, Jeff Barber, and Georges Thibeault for being her pallbearers. You were all very special people in Mom's life. A special thank you goes out to Gail Gavan and Connor for making Mom's last day on this earth so memorable. That's the way she wanted to say goodbye, with a song in her heart. Finally, thank you to Mom's staff at W. J. Hayes & Sons Funeral Home for handling Mom's farewell so professionally and honorably. We know Mom would have been pleased and proud. To everyone, your kindness will always be remembered.

Laframboise - The family of the late Bill Laframboise wishes to extend our sincere thanks to all our relations, friends and neighbors for their words of comfort, cards, flowers, donations to Aylmer United Church, Cancer, Heart and Stroke. Thanks to Rev. Angus MacDonald for his comforting words, Laird Graham for his solo. Special thanks to John Laframboise and staff of Kelly Funeral homes, Ottawa. Your thoughtfulness will always be remembered. Georgina and family

Most Holy Apostle St. Jude, faithful servant and friend of Jesus, the Church honors you and invokes you universally as the patron of hopeless cases and things almost despaired of. Pray for me, I am so helpless and alone. Make use, I implore you, of that particular privilege given to you to bring visible and speedy help where help is almost despaired of. Come to my assistance in this great need that I may receive the help of Heaven in all my necessities, tribulations and sufferings, particularly (here make your request) that I may please God with you and all the elect forever. I promise, O blessed St. Jude, to be ever mindful of this great favour, to always honour you as my special and powerful patron and gratefully encourage devotion to you. Amen. Acknowledge in writing. Thanks to St. Jude and St. Therese for favours received.



Watson, William (Bill) - Also known to some as "Billy Bob" or "Twinkler T", 55 died suddenly on Friday, August 5th, 2005. Bill was born in Shawville, Quebec on August 26th, 1950. The youngest of 12 children. Son of the late William and Violet Watson. Loving father of Tanya and Joshua (mother Doris Ruth New). Proud Grampa of his loving grandchildren Callah and Teegan (mother Katie Young). Leaves behind brothers and sisters Vera (Harland Armitage), Gerald, Eileen (Garry Storey), Lloyd, Leonard (Cathy), Lois (Robert Smith), Freda (Ted Hoppin). Predeceased by brother Iven and Harold and sisters Laura and Claire. Bill will be fondly remembered by many family and friends. Friends may gather for a memorial service at the United Church, Main St., Shawville, Quebec at 3 p.m., Thurs., Aug. 11th, 2005. In lieu of flowers donations to the Canadian Heart and Stroke Foundation would be greatly appreciated.

THANKS

Kingdon - Thank you to Dr. O'Neill, Dr. Potvin and the other doctors and nurses in the OR and nurses on the floor and ward aides. Robert Kingdon

Thrun - We would like to thank our families, friends and neighbors for making our surprise 25th wedding anniversary so special, something we will remember forever. Thank you to everyone for the beautiful gifts and cards and to anyone who helped in any way. Debbie and Denver

MEMORIAM

Dahms, Minerva - In loving memory of a dear mother, grandmother and great-grandmother who passed away Aug. 16, 2003. The depths of sorrow we cannot tell. Of the loss of one we loved so well. And while she sleeps a peaceful sleep. Her memory we shall always keep. Loved and remembered always. Elaine, Ron, Tracy, Val, Gord and Blake

THANKS

Campbell - The family of the late Amy Campbell wishes to express their sincere thanks and appreciation to friends and relatives for their expressions of sympathy, food, floral and charitable donations. Special thanks to the pallbearers, Rev. Paula Mullen and W. J. Hayes and Sons Funeral Home

Draper - On the occasion of our 50th Wedding Anniversary, we wish to thank everyone for their "best wishes". Your presence, phone calls, messages, cards and gifts will be treasured for years to come. Thank You to our family for all their work to make the day special - to those who helped them by making sandwiches and squares and to Mrs. Beeb and staff for a most delicious meal. To friends and relatives who traveled from near and far - W. Vancouver, B.C., Edmonton & Whitecourt, Alta, Metcalfe, Bowmanville, Harrowsmith, Amprior, Kinburn, Cobden, Carp, Ottawa, Osgoode & Winchester, Ont, Portage, Aylmer, Shawville and Quyon, Que. You made our day. Special thanks to those who entertained on Sunday afternoon with beautiful music. May all of you be blessed with wonderful relatives, neighbours and friends as we have been. Buster & Anita Draper

Maritime Drilling Schools entry-level training for land and offshore oilrigs. Excellent wages, benefits and opportunities to travel the world. Information contact: 1-866-807-3960 and www.mdslimited.ca. qa10

Be an interior decorator with our comprehensive distance education course. Receive expert instruction and business training from professional designers. Call for free brochure. 1-800-267-1829. www.sheffieldschool.ca. qja3

Books - Available all titles from General Store Publishing House. Over 25 titles in stock now including "This Ottawa Valley of Mine," "Soldier Boys," and "One Man's Mile." Stop in at check out our new selection at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, 647-2204. xtc

Medical transcriptionists are in demand. Start your online career training today! At-home and on-site job placement assistance for all graduates. 1-800-466-1535 or www.canscribe.com. qa10

Be a successful writer. Online courses teach you to write marketable stories and effective business communications. Individual mentoring from professional writers. Free brochure! 1-

LADYSMITH

Where did the years go?



By **DEBBIE LANCE THRUN**
Correspondent
647-3927

Well, I guess our special holidays are over until Labour Day weekend. Shawville Fair is always getting bigger and better each passing year. The entertainment is always excellent. This year everyone is looking forward to the performance of the great singer, Stomping Tom Connors. We hear that this is supposed to be his last tour. It's less than a month away so let's hope that this lovely weather stays with us. Hope to see you there.

Special birthday congratulations to our correspondent, Myrtle Sullivan, who celebrates 86 years young on Aug. 10. Hope you have a great day!

As I write this it's some hot. Another heatwave has hit. But, so far we've been lucky with storms. We only have had the one bad one. Attending the Thorne Firemen's Ball were Charles and Cheryl Mielkie of Braeside.

Birthday congratulations to neighbor, Ernie Pasch who celebrates Aug. 16.

Dennis and I celebrated our 23rd anniversary on Sunday, Aug. 7 by taking a trip to Maniwaki for the day. We did

some sightseeing along the way and also stopped at different places. To end our day we went out for a delicious Chinese buffet. Of course, Dennis tried out every dish there was. Where have the years gone? It just seems not too long ago that we were saying "I do." Dennis says the longest sentence in the English language is "I do." As the years slip by, so does his memory. All in all we had a most enjoyable day.

Partridge seem to be scarce but we've seen a few, including some young ones.

Freda Krose went on a trip recently with her daughter, Darlene and Marc Brouillette to London to visit with her granddaughter Kim for the weekend. Freda tells me she had a wonderful trip and a most enjoyable time.

While out driving the other day we noticed flocks of starlings rising out of the fields. It almost looks like they are starting to flock together for fall.

Calling us on the weekend was Harold Mahlitz of Kichner. He reports they are receiving the same weather down there but have received more rain and storms. He is planning a vacation to this area in September.

On Sunday, July 31, Margaret Fieroben and Dorothy Schwartz of Shawville attended the Zion

Lutheran Church grave decoration service and supper. Margaret tells me there was a great crowd and the home cooked meal was so delicious.

Last week Dennis and I had a lovely visit with Evelyn and Eric Campbell down at the Holy Land. Eric tells that it is so dry in the Holy Land that he had two frogs come to his door looking for water. He also lets the sun down with a rope and brings the fresh air in with a wheel barrow. When you're around Eric you sure forget about all your problems. If we all could be like him, what a happy world it would be. Our visit was most enjoyable.

One day we had a flock of grackles on our lawn. They seem to be flocking together already.

Spending some holidays with her parents, Clifford and Velma Krose is Beverly (Krose) Diotte and her son Connor.

Visiting with us on Friday were Kip and Donna Smith of Eganville. Donna just returned home a few weeks ago after spending a month's vacation in Newfoundland visiting her twin brother and other relatives. She brought me a lovely ornament from Newfoundland which I will really treasure.

There are a lot of deer around in the bush and fields but most are does.

BRYSON

Has a lot of homes



By **HEATHER STEWART**
Correspondent
648-5413

Happy anniversary to Claudette and Aurele Dumouchel who are celebrating on Aug. 10.

A very happy second birthday to little Tori Benoit who celebrates on Aug. 12. Tori is the daughter of Jeff Benoit and Shelley Normandeau. I hope your year is magical little princess!

Happy birthday to Elsie Letts who celebrates this week. Hope you are keeping well Elsie! Birthday wishes going out to my cousin Tammy Benoit who is celebrating on Aug. 14. Birthday greetings going out to Troy Lepine all the way in Alberta. I hope you have a wonderful day little man!

OTTER LAKE

Great week



By **ELIZABETH HAHN**
Correspondent
453-7326

The 50/50 winner in the Otter Lake Golden Age Club last week was Gil Presley. Ladies first prize was won by Gilberte Bussiere and second prize by Olivette Mason. Men's first prize was won by Felix Kluge and second prize by Gil Presley. Refreshments were provided by Pierrette Graveline and Carl Kappes. Happy birthday wishes to June Francoeur.

Happy birthday wishes to Theresa Tubman who has a birthday on Aug. 14.

Belated anniversary wishes to my daughter and son-in-law Pam and Randy Thoms who were married 23 years on Aug. 7.

Visiting at the Shell Cottage on Clark Lake this past week were Diane Longridge and her children Nicole, Marc, Eric, Daniel. Daniel's friend Jocelyne and Diane's foster children Dashawna and Rashawn Brown from Brampton. One Friday they took a day trip to Waltham to visit with Reina and Arthur Gagnon. It was a great week. The children really enjoyed the water and the adults ate too much, all those fresh berry pies.

Food Booth at Shawville Fair?

Be prepared when the food inspector comes ...

with Choisy products
with a PCP ACT, a DIN
or an approval from Agriculture Canada

AMFODisinfection
Alidher-FM7Degreaser
MerlinGrill & Fryer Cleaner
CalistoDish & Hand Soap

Available at:
Pontiac Printshop Ltd.
Home of "THE EQUITY"
133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

Business directory

AVIS PUBLIC **PUBLIC NOTICE**
La Commission scolaire Western Québec voudrait aviser au public:
HEURES D'ÉTÉ
Lundi au jeudi : 8 h 30 à 16 h
Vendredi : 8 h 30 à 12 h
FACTURATION DES TAXES SCOLAIRES
La taxation des taxes scolaires pour la période du 1er juillet 2005 au 30 juin 2006, sera mise à la poste le 15 août 2005, et la date d'échéance étant le 15 septembre 2005.
ADMISSIBILITÉ (LOI 101)
Pour des renseignements sur l'admissibilité à l'enseignement en anglais, veuillez communiquer avec le bureau des admissions au 1-800-363-9111 poste 304.
Mike Dawson, Directeur Général

The Western Québec School Board would like to inform the public of the following:
SUMMER HOURS
Monday to Thursday: 8:30 a.m. to 4:00 p.m.
Friday: 8:30 a.m. to 12:00 p.m.
SCHOOL TAX INVOICING
Invoices for the taxation period of July 1st, 2005 to June 30th, 2006 will be mailed on August 15th, 2005 and will be due on September 15th, 2005.
ELIGIBILITY (BILL 101)
For information on Eligibility to attend English Schools, please contact the Admission office at 1-800-363-9111 ext. 304.
Thank you for your continued support.
Mike Dawson
Director General

AGRICULTURAL SERVICE

"Farmers Serving Farmers"
FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR
SERVICES: Loader Rental (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

DON NEW, SHAWVILLE, QC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"Support our farmers who feed the Nation"

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et reconditionnement de plancher de bois franc et céramic
- Rénovation et finition intérieure/extérieure de tout genre, bardeaux
- Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning
- Renovations and finishing touches to your home

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Québec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever

COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON

NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Québec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

AUCTION SALE

White 2-55 Tractor with loader; D.B. 780 Tractor with loader; Ford 8N; Case IH 8330 Haybine; NH 450 Mower; 5 ft. Rotary Mower; 3 pt.h. 3 f. Plow; Manure spreader; NH 256 rake; MF 10 ft. hyd. Discs; NH 38 Crop Chopper; Oliver 62-T Baler; Chain harrows; Headgate and chute; 3 pt.h. blades; farm gates; 2" lumber; antiques; collectables; old glass; diamond rings; farm misc.

at the Warren Farm
#897 Lett's Cemetery Road, Eganville, Ont.
Saturday, August 13, 10 a.m.
Auctioneer: Gerald Walsh 646-7729

TASTE THE DIFFERENCE!

Rolling Acres C260 Heath Rd. Shawville, QC

Local Beef
Hormone-free

STORE HOURS
Mon.-Fri.: 11-4 • Saturday: 9-4
819-647-3540

SATELLITES

Electronique Krisstessa Electronics

Satellite Programming, Sales and Service
Give us a call:
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

SPECIAL STOCKER and YEARLING SALE

Saturday, Aug. 27/05 at 10:30 am
at **Lao's Livestock Exchange Ltd.**
(Ottawa Sale Barn) Greely, Ontario.
Highway 31, south of Ottawa

(NEW! Call for consignment please! Thanks)

For information and trucking: 613-821-2634
Steven Spratt 613-822-1351
Charles J Menard 819-983-1056
Leo Menard 819-595-2103

Next Stocker Sales: Sept. 10, Oct. 1, Oct. 22, Nov. 12, Dec. 3/05 and Jan. 14/06
Website: www.leoslivestock.ca

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation Construction général et rénovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur, toitures, etc.

Excavation General construction and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair and basements
Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

REAL ESTATE

RE/MAX **Lafleurs**

Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
684-9054
320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca or tlafleur@magma.ca

Carlen 759-0699
James 719-4729
Terence 274-9357

GALETTA LIVESTOCK SALES

VACCINATED SALE
Cattle must be castrated, dehorned and vaccinated.
WEDNESDAY, AUGUST 31st
WEDNESDAY, SEPTEMBER 14th
WEDNESDAY, SEPTEMBER 28th
WEDNESDAY, OCTOBER 12th
WEDNESDAY, OCTOBER 26th
Start time 11 a.m. — Vaccinated Cattle Sell First
REGULAR SALE TO FOLLOW

HORSE SALE
SUNDAY, SEPTEMBER 18th

HORSE, TACK & EQUIPMENT CONSIGNMENT SALE
SATURDAY, OCTOBER 8th
Call 613-623-9455 to consign horses early!

BRITISH BREED SALE
MONDAY, OCTOBER 10th, 11:00 a.m.

SPRINGER COW & CALF SALE
FRIDAY, NOVEMBER 25th, 7:00 P.m.

ERNIE SMITH, Owner
Phone/Fax: 613-623-3439 Res.
Sale Barn (Wednesday): 613-623-9840
SALE EVERY WEDNESDAY

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER
Gagné Isabelle Patry
Lafleur & Associés

Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary Me Guy Lesage
malary@gipl.qc.ca glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél.: (819) 647-6300 Fax.: (819) 647-7004

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Québec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

Finition d'exterior

Weathertec 30 Years Experience
Exterior Finishing
Shingles • Metal Roofs • Skylights • Eavestroughing
Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal

Clay Rebertz Québec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813
RBQ# 8310-7409-05

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP: \$16.95 / month
DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00
WEB HOSTING: From \$49/year

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

CAMPBELL'S BAY
Visiting from BC



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

Our daughter Jo-Anne Smith of Spencerville spent a week's holiday at Sand Bay. It was a great way to catch up on family visits as well.

Chad and Angel Belanger of Alymer visited with Elmer Belanger last week end.

Get well wishes to Dorothy Rivet a patient in hospital at Shawville.

Gladys Walsh spent a few days visiting with family in Alymer.

J.C. and Annette St. Pierre visited with Anna Brown one afternoon last week. Annette and Anna worked together in Ear Falls at the town office.

Denis Lamothe has been transferred so he had a garage sale on the weekend. We hope he enjoys his new posting.

Willis Kerr of Mountain dropped in on his Yamaha on Saturday for a visit. Nice to see him.

Doreen Theriault and daughter Susan spent a couple of weeks visiting with relatives in Quebec City.

Deepest sympathy to family and friends of Clifford Force who passed away on

the weekend. Clifford had been a well-known and dedicated high school teacher for many years as well as a great worker in his church and choir. He will be sadly missed as he was a community minded man and gave his all to make it a better place to live.

Congratulations to Victor and Ellen Lance who celebrated their 65th wedding anniversary. May they enjoy many more Anniversaries. Not many make it to this one so keep healthy and happy.

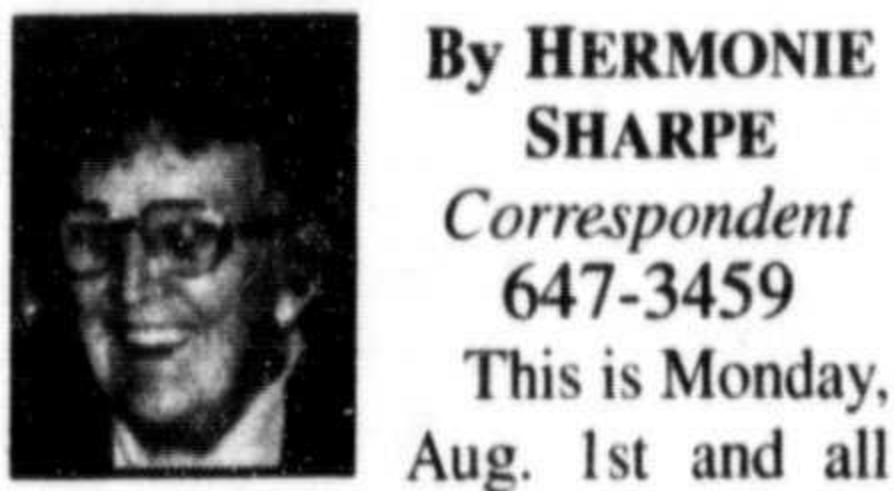
Deepest sympathy to Lois and Bob Smith with the death of her brother Bill Watson. Bill ran a Bake shop in Renfrew for many years and will be missed by all who knew him.

Visiting with his parents Marjorie and Clifford Stevenson was their son, John of Chilliwack, BC. He says he misses swimming at the lake. This is his first visit since they moved.

Sherenne Belland had a large garage sale on the weekend as well. They are moving to Kanata in September.

Sherenne Belland had a large garage sale on the weekend as well. They are moving to Kanata in September.

CALDWELL
Bigger and better



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

This is Monday, Aug. 1st and all our visitors are returning home after the civic holiday in Ontario. I hope everyone had a safe and enjoyable holiday.

What a difference a day makes! The weather can be so changeable but it sure feels more comfortable. We are into August and before we know it the children will be back to school and the fairs are on their way.

The Bristol Pontiac Euchre Club is holding its last dinner before Christmas on Aug. 25 in the Bristol Recreation Town Hall. If you have five games since the last dinner your dinner is free, otherwise you just pay for the games you missed.

The summer is really flying along. Do you realize that there will only be three more services until the little White Church in Norway Bay will be closing its doors for another year? The guest speaker on Aug. 14 will be Rev. Laird Hamilton.

On Sept. 13 the Quyon Euchre Club is holding their dinner at Ladysmith. Thanks to the Ritchie Russets, I along with Doris Manary, are able to attend and belong to different clubs. We also go to Portage and Starks Corners. Great people Ritchie and Daisy, it's people like this that makes life a great deal easier for us. Thanks again!

Visiting with us on Friday evening were Murray and Kim Sharpe Mako and children Steven and Erin of Holland Landing.

I was so sorry to hear of the deaths of Oma Angus Horner and Jason Brownlee who passed away over this past week. To their family and friends we send our deepest sympathy.

Visiting with us on Saturday of this past week were Sonny and Connie Hunter of Osgoode.

Have you been to the Farmers' Market in Shawville recently? If not it would be well worth your while to go and browse around. I

find it is getting bigger and better all the time. Our well-known Ronnie Hodgins and friend Robert have vegetables which are freshly picked. So he must be up before day-break. Leaving all kidding aside they are really good folks, but I like to give him a hard time. The baked goods are out of this world and Janet Graham makes a butterscotch pie that would melt in your mouth. Now there are other vendors there who have the very best of produce as well but I don't know them by name.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Bill Watson who passed away over this past weekend. He was the loving father of Tanya and Joshua and their family as well as to his brother and sisters.

Get well wishes are sent to Esther Dakin who is a patient in hospital in Shawville. Hope you are feeling much better real soon.

Anniversary Congratulations go out to Joe and Patsy Belsler of Shawville who celebrated their 52nd on Aug. 7. Tom Sharpe and Sarah Barclay celebrated their 8th on Aug. 9. May you enjoy many more!

Birthday congratulations go out to Carol Tollman who celebrates her 56th on Aug. 13, then on Aug. 16 my daughter Connie Hunter of Osgoode celebrates her 55th.

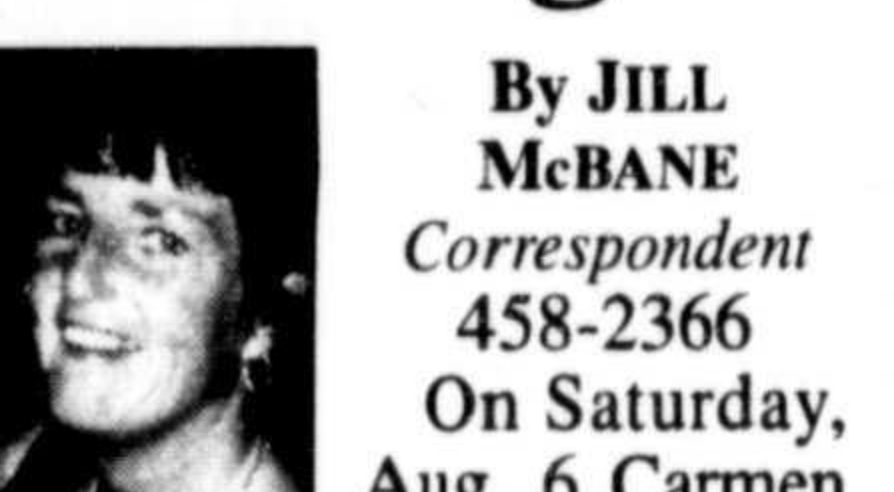
A 35 year Norway Bay tradition, the annual McKercher golf tournament, came to an end over the civic holiday weekend.

The tournament is named after Dr. Doug McKercher, a retired Ottawa ear, nose and throat doctor. It generally takes place over two days in late July.

The winner gets to add his name to a trophy featuring an old wooden putter that once belonged to the brother of famed Canadian poet Robert W. Service.

McKercher, who turns 84 this month, decided that the time had come to put an end to the tradition. He hosted a dinner for the players and their partners at the River View Inn on July 30. It was a grand event.

QUYON
Had a great time



By JILL MCBANE
Correspondent
458-2366

On Saturday, Aug. 6 Carmen and Jessica Trudeau, along with Lisa Young, Joanne and John Harrison did well at the Arnprior Fair in the Gymkhana Games.

Jessica placed second in the Youth Barrels with her horse, Jethrow. Carmen placed second in the Limited Barrels with her horse, Lolla. Lisa placed third in the 4D with her horse, Jim. Joanne took third place in the Sweepstakes Barrels with her horse Cadeau and John also placed in the 4D with his horse, raiser. They all had a great time with lots of fun.

Winefest was held Friday evening at Audrey Fraser's with lots of dancing and singing.

Viki Stanley won the pot shortly after making her grand entrance.

Family, friend and neighbours gathered at Gail Barr's cottage in Sand Bay to help her celebrate a very special birthday. Hope you had a good one Gail and wishing you many more.

Saturday evening there was a surprise party for Sherri Lyn Foran at Gavan's. Sherri Lynn is leaving for England for eight months. Hope you have a great trip Sherri Lynn.

Sympathy is expressed to the family of Heather Roberts who passed away Sunday, Aug. 7 of cancer. Heather is the daughter of Beverly (Bailey) Pirie and Clayton Pirie.

Congratulations to my niece, Jaime MacDougall who placed second in the Non-pro green hunter under saddle class at the Eastern Ontario Quarter Horse Show that was held in Carp the week of July 25. Jaime also placed fourth in the Amateur Western Pleasure classes and fifth in the Amateur Hunter Under Saddle Classes. Also congratulations to her mom, Janey on her third, sixth and first place finishes in her division, the Novice Amateur Western Pleasure Class. They were both showing their horse Vested In Heaven (Ike) a four year old gelding that the MacDougalls raised and is trained by Doug. The quarter horse show was a great success with over 200 hors-

es-competing over the six-day event.

THURS., SEPT. 1	4:00 pm Gates Open Beauce Carnival - Midway Open Beer Garden Open 7:00 pm All Exhibits Open Miss Showville Fair Truck Pull Tractor Pull Charity Silent Auction in Lobby, proceeds to Palliative Care Unit of Pontiac Community Hospital Official Opening of 2005 Shawville Fair
FRIDAY, SEPTEMBER 2	9:00 am Gates Open 9:00 am - 11 pm Monalea Petting Farm 9:30 am Agricultural Awareness Morning 10:30 am 10 pm Exhibition Hall/Handicraft Exhibits 10:30 am Steer Judging Heavy Horse Line Classes Beauce Carnival - Midway Open Beer Garden Open 1:00 pm Local 4H Achievement Day 1:00 pm - 9:00 pm Pontiac Museum Open 1:30 pm Maine Anjou & Limousin - Beef Show 5:00 pm - 8:00 pm Bingo 6:30 pm Heavy Horse Show Bandoloni - One Man Band The King's Kids Puppets 1:00 am Entertainment: • Mick Armitage Band • THE WILKINSONS Evening Charity Silent Auction in Lobby, proceeds to Palliative Care Unit of Pontiac Community Hospital 8:00 pm ATV Pull 8:00 pm Steer Auction
SATURDAY, SEPTEMBER 3	8:00 am Gates Open 9:00 am - 11 pm Monalea Petting Farm 9:30 am Regional 4H Judging 10:00 am Heavy Horse Show Western Horse Show 10:00 am 10 pm Exhibition Hall/Handicraft Exhibits Beauce Carnival - Midway Open Beer Garden Open 12:00 pm Pet Show 1:00 pm Regional 4H Show Horse Show Continues The King's Kids Puppets Shorey & Carey Rosettes Clowns Bandoloni - One Man Band Ash Circle Fire Performers Craft and Cooking Demos Free Children's Pony Rides 1:00 pm - 9:00 pm Pontiac Museum Open 1:00 pm Entertainment: • Trevor Baker - sponsored by the Pontiac Clergy Association • Roadhouse 2:00 pm - 8:00 pm Bingo Directors' Showmanship in Arena Invitation Fun Event with local Fair Boards 6:00 pm Charolais, Simmental & Hereford - Beef Show 7:00 pm Holstein - Dairy Show 7:30 pm 1:00 am Entertainment: • Roadhouse • AARON LINES • MICK ARMITAGE BAND - beer garden
SUNDAY, SEPTEMBER 4	8:00 am Gates Open 9:00 am - 11 pm Monalea Petting Farm 10:00 am 10 pm Exhibition Hall/Handicraft Exhibits 10:00 am Light Horse Show Beauce Carnival - Midway Open Beer Garden Open Horse Drawing 1:00 pm - 5:30 pm Entertainment: • Bowes Brothers • The Spurs 1:00 pm - 8:00 pm Bingo 1:00 pm - 9:00 pm Pontiac Museum Open Amptior - N'Chob Pipes & Drums Bandoloni - One Man Band The King's Kids Puppets Ash Circle Fire Performers Shawville 4-H Dancers Shorey & Carey Rosettes Clowns Free Children's Pony Rides Ladysmith Oktoberfest Dancers Cattle Exhibit Closes 1:00 pm Rodeo Penning Competition in Arena 7:30 pm 1:00 am Entertainment: • Bowes Brothers • STOMPIN' TOM CONNORS • Mick Armitage Band - beer garden
MON., SEPT. 5	CATTLE EXHIBITS CLOSED - HORSE SHOW ONLY 8:00 am Gates Open 9:00 am English Horse Show 10:00 am - 2 pm Exhibition Hall/Handicraft Exhibits 11:00 am Beauce Carnival - Midway Open Pontiac Firemen's Challenge 12:00 pm - 6:00 pm Beer Garden Afternoon The King's Kids Puppet Show Demolition Derby 1:00 pm - 4:00 pm Pontiac Museum Open Schedules subject to change without notice

SHAWVILLE FAIR

SEPT. 1, 2, 3, 4, 5, 2005

PAY-ONE-PRICE ADMISSION

"Includes All Rides, Exhibits, Shows and Entertainment!"

DAILY ADMISSION PRICES
Thurs., Fri., Mon. - ages 3+ \$10
Sat. & Sun. - ages 3+ \$12
Children under 3 riding Midway Rides must pay admission

BEAUCE CARNAVAL
NO RETS - NO LASERS - NO CAMPING ON GROUNDS - NO COOLERS - NO FOOD

STOMPIN' TOM

TOUR 2005

STOMPIN' TOM

LIVE IN CONCERT

SUNDAY EVENING

AARON LINES

SATURDAY EVENING

THE WILKINSONS

FRIDAY EVENING

BOWES BROTHERS

ROADHOUSE

THE SPURS

SATURDAY

MICK ARMITAGE BAND

TREVOR BAKER

WEEKEND FEATURES
• Agricultural Awareness • ATM • Ottawa Valley Antique Association Display
• Petting Farm - Friday - Sunday • Poultry and Small Animal Display
• Agricultural Displays • Sûreté du Québec Display • Crafts & cooking Demos
• Home Cooked Meals Friday to Sunday • Rough Camping available nearby
• For information call 1-819-647-3213 or www.shawvillefair.ca

Shawville, Quebec is located 45 minutes from Ottawa or 25 minutes from Renfrew, Ontario.

SIGNS • SIGNS • SIGNS • SIGNS

BEAT THE RUSH!

Get your Signs of all kinds for the Shawville Fair

Stall Signs • Banner Signs
Booth Signs • Business Signs

Ask if it's Canadian Beef

SHAWVILLE 4-H

SIGNS • SIGNS • SIGNS • SIGNS

Sale!

GET WHAT YOU WANT AT...

Pembroke Honda

1405 Pembroke St. W. PEMBROKE
732-3673 1-800-273-0313

ALL PRICES REDUCED!

2002 Chevrolet Cavalier, Auto	1999 Oldsmobile Alero, Clean
1998 Dodge Caravan, Low kms	2001 Dodge Gr. Caravan, Loaded
2000 Jeep Gr. Cherokee 4X4	1999 Chevrolet Silverado 4X4
2002 Honda Accord, 2 Door	2001 Honda Accord, Like New
2003 Jeep Liberty 4X4	2002 Honda Civic, 5-spd
1998 Saturn SC1, Auto	2003 Chevrolet Silverado Crew Cab
2002 Kia Sedona Low Kms	2001 Saturn SC1, 5-spd
1994 Chevrolet Cavalier, Auto	
2000 Saturn SC1, Air	

WE ARE OVERSTOCKED WITH TRADES!

1996 Honda Civic Auto	1997 Honda Accord, Auto
2002 Buick Rendezvous 4X4	2003 Ford Explorer, Like New
1996 Honda Accord Special	2003 Nissan Maxima, Loaded
2004 Honda Accord, 16,000 kms	1999 Dodge Neon Comp
1991 Honda Accord, As Is	2004 Honda Civic SI
2000 Pontiac Sunfire, Auto	1998 Pontiac Transport, As Is
1998 Ford Windstar, As Is	2002 Honda Civic, Like New
2002 Honda Civic LX Auto	1993 Ford F-150 4X4
2000 Dodge Caravan SE	

TALK TO US ABOUT OUR FINANCING SPECIALS!

Up To 7 Years! Deferred Payments! \$0 DOWN!
Bi-Weekly! Something For Everyone!

Professional Career Training Right Here in the Pontiac!

Accounting
Secretarial Studies

Home Care and Family and Social Assistance

This program is designed to train men and women to care for clients in their homes, in hospital or in a residential setting.

- Small classes-personal attention
- 10 month program
- Teachers are professionals in the health and social services fields

Learn the knowledge, skill and attitudes to:

- assist clients in daily activities
- promote quality of life and independence
- work as part of a health care team

Home Care is a growing field with varied opportunities for employment.

These programs have been newly revised to ensure students are comfortable with the latest software and office practices and procedures!

- One-on-one computer system
- Caring and knowledgeable teachers
- Electronic communication
- Modern spacious classrooms
- For men and women of all ages
- 15-month program

Many of our former students have obtained excellent, high-paying positions.

Tuition - FREE to Quebec Residents!
Full-time day programs - 9:00 to 3:00
Courses start September 2005
Graduates qualify for Ministry of Education Diploma
Programs include on-the-job experience

Pontiac Continuing Education Centre
(at Pontiac High School)
Maple Street, Shawville
for more information phone Joan Zimmerling
647-5605

Our Future Begins Here
WD
Notre avenir commence ici